Margret will be giving the orders soon

KielerNachrichten

F ye-catching blonde Margret Sierk from Spieka/Neufeld, near Cuxhaven, graduated from Lübeck nautical college at the end of the summer semester as a fully-fledged merchant navy captain.

Margret, 26, the daughther of a North Sea shrimp fisherman, took her master's ticket in four semesters and is only the second woman ever to do so in this

Her aim is to become the master of a supertanker, and her next posting will be as a ship's officer on board the Hamburg John T. Essberger Line's supertankers that ply between the Persian Gulf, Australia, Japan and the western seaboard of the United States.

As it happens, the Essberger Line is owned by another member of the fair sex. Liesclotte von Rantzau-Essberger is the only female owner of a shipping line in the Federal Republic of Germa-

Margret Sierk's sole predecessor as a female "master" was a woman by the name of Anneliese Teetz who took her master's ticket in Hamburg in the fifties.

Water Storage Effect:

Water storage effect for 2-4 weeks, according to plant type. No watering worries during holidays away. Time-Saving, through simplification of mainten-

Healthy growth for plants, which themselves determine and absorb the quantities of water. No more acidulation of earth. No mould or algae formation on

earth or flowerpot.

No more outer pots necessary, because of decorative appearance and availability in many colours and different wood finishes.

Problem-free removal of pots for window-cleaning, etc., because pot and base

PUIRA

BETRIEBSMITTELBAU GMBH & CO

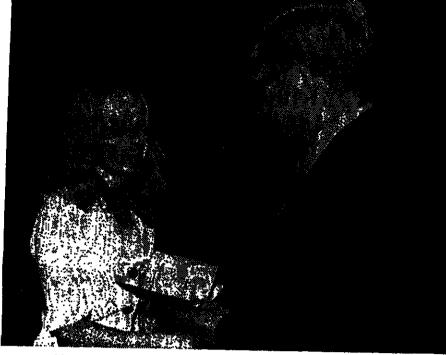
Wittkuller Str. 99 - Tel. 31 23 16

Flowerpot with

unbreakable.

shock-resistant

"breathes",



Margret Sierk gets her master's certificate at an official ceremony

ship's officer, sailed the seven seas to-

Margret Sierk's current ticket only entitles her to take the helm of a supertanker, however, so she intends to go back to college after a while to achieve her ambition of commanding one of the largest ships that sail the seas.

She grew up in a fishing community near Cuxhaven in the Elbe estuary. Even as children she and her brother were proud crew members of their father's shrimp boat, the Sonny Boy.

Margret went on to study at the cadet's college in Travemunde, near

For years Frau Teetz and her husband, a Lübeck, signed on as a trainee on board the Karonga, the training ship run by Deutsche Afrika-Linie, which is a company associated with her present em-

> She qualified as an able seaman and spent a year on board Essberner supertankers as an officer cadet before becoming the first woman ever to enrol at Lübeck nautical college in 1975, which was, you may remember, Women's Rights Year.

> And now she has her master's ticket. Wouldn't you say "Aye, aye, ma'am!" with alacrity if Margret were giving the

(Kieler Nachrichten, 11 July 1977)

No jet lag pill

Continued from page 8

a morning and an evening insulin inter tion a different routine is advised. Let us assume your time of departure from Central Europe is 13.00 hours.

You are then recommended to take your evening jab shortly before landing in Montreal at about 18.00 hours. By what about the morning injection you would then be due for on landing on the western seaboard?

"Since he is not going to engage is strenuous activity immediately on amin ing at his destination," Dr Brank note "the traveller should administer an inte rim jab and go to bed after a light eveing meal.

"The following morning (Los Angels > time, of course) he will then take his customary morning jab."

If the diabetic is flying eastwards the same procedure applies, but in reverse The jet lag (or gain) is nine hours, when all is said and done, which can hard fail to prove somewhat disconcerting.

The same advice applies to other me dicines, including drugs taken to prevent blood clots, just as it applies to any preparation that is to be taken at certain times of day.

As for the Pill with a capital "P" the contraceptive pill - Dr Brast strongly advises women not to rely or the latest miniaturised varieties. He reckons they should resort to a contraceptive that is effective over a longer period.

Dr Braak's final hint is as sensible and to the point as his entire book Don't pack your medicine away at the bottom of your case. Theo Löbsack

(Kölner Studt-Anzeiger, 9 July 1977)

Helmaton medicinal herb tonic

for heart and circulation, nerves, stomach and intestines, kidneys, liver and

Ginseng tonic a herbal elixir for geriatric complaints, loss of drive and virility.

liquid nutrient for nerves and heart, boosts work output and invigorates the mind

a must for the entire body when your metabolism, circulation, virility or prostate gland give you trouble.

Natupur herbal juice

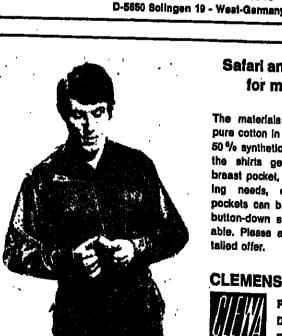
gives relief from all manner of complaints and diseases.

Gelatine capsules

Melissengeist balm-mint extract

invigorating tonic drops a first-rate sexual pick-me-up.

Naturhelimittelfabrik Pharma O H G WIPPERMANN & THOMAE P. O. Box 425 . D-4770 Scest

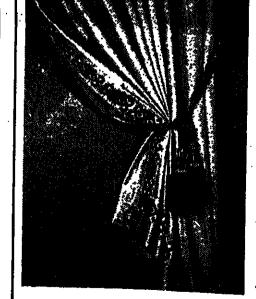


Safari and uniform shirts for modern tastes

The materials used are mainly either pure cotton in easy-care finish or mixed 50 % synthetic 50 % cotton fabrics. All the shirts generally have one open breast pocket, while for safari or sportpockets can be added. Both fixed and button-down shoulder-straps are available. Please ask for samples and detailed offer.

CLEMENS WAGNER

P.O. Box 5404 D-33 Braunschweig Fed. Rep. of Germany



Urgently needed:

Leading importers and department stores for exclusive distribution of textiles for the home.

Our GAMMACOLOR® trimmings and printed decoration materials

are among the leading and best home in Europe.

With no long delivery dates we can supply, exwarehouse, 75 styles of braidings, borders, drape holders, drape tassels, drape cords, fringes etc. with an exclusive range of colours and made of high grade materials. Selection from high quality samples books which can be supplied promptly.

BARANDE & CO

Hofaue 54 D-5800 Wuppertal 1/West Germany Tel.: 02 02 / 45 02 05 - Telex: 08 591 291

The German Tribune

A WEEKLY REVIEW OF THE GERMAN PRESS

Hamburg, 31 July 1977 Sixteenth Year - No. 798 - By air

Bonn and Paris strive for moderation on human rights

Treaty of Rome seems to have gone off the rails, with its geopolitical coordinates increasingly harder to pinpoint and even its geographical extent a bone of conten-

Its internal incoherence is as readily apparent as its lack of cohesion in dealings with others, notably its ties with the great powers. Yet in recent years the concept of Europe has only come to assume greater fascination and validity in this very context.

Take, for instance, the debate about Eurocommunism, the "Euro" handle of which only really assumes significance in the context of dealings between the

Some American politicians expect Eurocommunism to exercise a destabilising effect on the cohesion of the Soviet Union, by the same token, is taking seriously a movement which, as something specifically European, is trying to gain a modicum of independence from Soviet

A comparable trend, albeit on entirely different premises, is also apparent at ktant konzanta i int tingununga ku islakkundtin iyang tinungilkan nggalumun ngkarandi.

IN THIS ISSUE COMMODITIES

Bonn must decide soon on ways to meet the next oil crisis

EMPLOYMENT Various recipes put forward to help the ailing labour market

INDUSTRY Ludwig Bölkow forced to step down as chairman of MBB

LAW OF THE SEA Third World seems close to getting deep-sea mining controls accepted

THE ARTS Page 10 Acclaim for John Neumeier's ballets in Hamburg

the opposite end of the ideological and East-West political spectrum. Human rights are the general heading.

as exemplified by Chancellor Schmidt's comments in Canada and his talks with President Carter in Washington on the one hand and President Giscard d'Estaing's views on human rights and their role in Western policy as outlined to a US newspaper on the other.

The French President, with an unmistakeable reference to Chancellor Schmidt, endorses the latter's conviction that undue emphasis on human rights issues by the United States might jeopardise East-West detente. America's UN Ambassador in Bonn

The basic outline of this difference of Mr Andrew Young, the US Ambassador to the UN, meeting Foreign Minister Hans-Dietrich Genecher for talks in Bonn on 19 July: One of the main topics discussed viewpoint is nothing new; it is indeed common knowledge. All concerned -Helmut Schmidt, Valery Giscard was the situation in southern Africa. The state of the situation in southern Africa.

Somewhere or other the united Eu-rope envisaged by the terms of the d'Estaing and Jimmy Carter – agree that human rights are the corneratone of Western democracy.

> So far, however, President Carter is alone in calling on the Soviet Union to answer directly for violations of human rights in its sphere of influence.

Current US policy carries the weight of Mr Carter's personal conviction that human rights hold universal validity and ought to be used as a stick with which to beat the political adversary,

Fresh arguments do not arise in the pros and cons of M. Giscard d'Estaing's comments either. It remains true to say that in view of Soviet concern for security and sovereignty excessive dogmatism and unbridled ideological utilisation of the human rights campaign may lead to responses that make detente appear an even more distant prospect that it alrea-

On the other hand the rediscovery of what constitutes the quintessence of Western ideology and its reactivation as a feature of world affairs has put wind in the West's sails and regained the political initiative for the United States.

So there is no real reason why the two views should retrench and human rights be emphasised at the expense of human easements or vice-versa. Both are sides of the same coin and both are part and parcel of detente by any criterion.

Public concern with human rights issues as voiced by President Carter on the one hand in no way precludes the possibility of seeking human easements as Chancellor Schmidt prefers to do.

Both approaches are based on the there is not a government in the world



Schmidt meets Giscard d'Estaing

Chancellor Helmut Schmidt being welcomed in Strasbourg on 19 July by President Valery Giscard d'Estaing of France for talks on the Chancellor's recent visit to the US and Canada. Chancellor Schmidt and President Giscard d'Estaing agreed on the installation of a "hot line" direct telephone link between the Bonn Chancellery and the Presidential Palace in Paris.

that can, in practice, dispense with discreet political moves, as Plesident Carter has recently demonstrated by making overtures to China.

There is, of course, an intermediate approach, as talks between Bonn and Washington have shown. President Carter's talks with Chancellor Schmidt seem to have encouraged the President to combine firmness on policy with moderation in terms in which it is framed.

President Carter has lately shown signs of greater circumspection in his pursuit of human rights than when he took over at the White House, so he has same conviction and, what is more, already met Chancellor Schmidt halfway, as it were.

way from the detente fetishism and polemical undertones of SPD chairman Willy Brandt in his latest statements on human rights in the GDR. Helmut Schmidt is taking good care not to be cast in the role of spokesman of opponents in this country of the policy pursued by President Carter. Herr Schmidt has evidently succeeded

in underlining this subtle distinction, and the backing he has now been given by President Giscard d'Estaing is indicative of two points.

The Chancellor is clearly increasingly donning the mantle of a European spokesman, while the French President's support pays eloquent testimony to the special relationship between the governments in Bonn and Paris in the Eu-

ropean concert.
What is more, Helmut Schmidt's operative position on human rights has, by virtue of M. Giscard d'Estaing's backing, at least assumed the proportions of a view jointly espoused by France and this country.

It is no secret that other Western European heads of government share the view that a commitment of human rights need not mean implicit support for waging the human rights campaign as a political stick with which to beat

A kind of Eurohumanism has been formulated, but as yet is in no better shape than Eurocommunism; Both have yet to prove their political justification and their historical sense or nonsense by virtue of action and practical success of

Politics assumes the proportion of a matter of confidence. If Europe's stance is measured in terms of the results so! far of this country's detente policy, then Eurohumanism is as yet a doubtful proposition. Gunther Deschner. (Die Welf, 19 July 1977)



No. 798 - 31 July 1977

THE ARMS RACE

Will US missile units in this country be

fitted out with the controversial neutron

bomb? Christian Democrats are all in

favour, but the prospect has given rise to

political debate unprecedented in the

context of a new weapons system, which

is perhaps hardly surprising in view of the

gon Bahr, general secretary of the

SPD, has dropped a figurative

bombshell with his criticism of the neu-

tron bomb. His criticism of the new

US weapon has triggered off heated

the agenda even if Herr Bahr had not

let rip, alleging that the neutron bomb

symbolises intellectual perversion and

wondering whether Mankind had gone

Allegations of this kind could be le-

velled with equal justification at nuclear

weapons of all kinds, but this is possibly

too bland a rejoinder, especially in this

country, which may well be at the recei-

ving end if the neutron bomb is ever

One needs only to list a few salient

features of the new bomb to appreciate

its significance, first and foremost the

Other nuclear warheads of convention-

damaged, but the deadly radioactive

mushroom spreads far wider than is the

case with tactical nuclear weapons of

conventional design. What is more, ra-

diation is more intensive and all-perva-

Conventional atomic bombs likewise

release neutron rays on detonation, but

only about one tenth of the quantity,

which is why defence planners reckon

the neutron bomb promises to be tai-

lormade for stopping spearhead attacks

in their tracks no matter how prestigious

the advancing armour and firepower

There is little structural damage and

the area in question is free from ra-

dioactivity and accessible again in a rel-

atively short time, with enemy columns

knocked out to a man, but their arms

A newspaper in this country outlined

the options in a manner as impressive as

"Even if the Ruhr were temporarily

occupied by enemy troops they could be

thrown back by the deployment of neu-

tron bombs without destroying the in-

and equipment unscathed.

it was macabre:

deadly radiation it induces.

Yet the issue would have arisen on

debate.

completely insane.

Neutron bomb overshadows

nuclear arms limitation hopes

COMMODITIES

Bonn must decide soon on ways to meet the next oil crisis

THE GERMAN TRIBUNE

he Stockholm Opec conference is . over. This time it was fairly uneventful. There will be no increase in petrol prices this year and with any luck there will be none next year either.

And the oil shortage? At the moment it is the exact opposite — a surplus. Tanks are overflowing all over the world. The market situation is such that the big oil companies cannot contemplate price rises for petrol.

Johannes C. Welbergen, head of German Shell, commented dolefully that the oil business in the Federal Republic of Germany was "no way of getting rich

Can we therefore conclude that the twofold oil crisis - the price crisis and the supply crisis - is over? Were the warnings of imminent catastrophe that mined down on us in autumn 1973, when we had to leave our cars in the garage at weekends, were all these warnings just empty talks?

Not at all. The quiet on the oil front is deceptive. Despite present appearances, it will not last long. The price of oil will start moving again - upwards, of course. The more the world economy recovers, the quicker the price will start going up.

There is also considerable doubt about whether oil supplies will be adequate. This will depend on political factors. And these factors suggest that we can expect unrest and turbulence rather than continuity and stability.

But first the price question. The Opec countries are being very reasonable at the moment. They do not insist on an increase: they do not seem anxious to have an indexing system, which would it has threatened to do many times, mean the price of oil being tied to the costs of industrial products in OECD

But who can guarantee that they will not attempt to dictate higher prices to away the monarchy, the new rulers the industrial nations again? If inflation cannot be halted or the desired boom arrives more quickly than expected, they will ask us to pay up again.

It is by no means certain that the industrial nations will receive adequate supplies of oil, regardless of the price auestion. There have been a number of studies on this subject recently - by Exxon, Shell and BP, by Carroll Wilson's team at MIT, by the CIA and the

It is astonishing that they all reach the same high estimate of daily world oil needs for 1985 - around 125 million barrels a day. They all forecast a world oil shortage in the near future. They disagree on when this will happen - 1981. 1983, 1985 or the end of the 1980's but this is less significant than their unanimous prediction that the energy supply situation will become critical some time in the next decade. The end of the oil age is nigh

The oil shortage will be felt even if growth rates in the next few years are only moderate (three to four per cent.) In 1980 the western industrial nations will need fifteen per cent more energy wink is as good as a nod. Uranium, coal than today and in 1985 it could even be forty per cent more. According to this projection. Opec would need to increase its oil output from 32 million barrels a day to over 48 million - an increase of

The question is whether the Arab oil- most reliable coal exporters, and foreign

producing countries, and in particular adopt a restrictive policy. This spectrum the world, are prepared to do this. The Saudis have a quarter of all the world's oil. They have a 23 per cent share of the world oil trade.

To meet increased needs, Saudi Arabia would have to increase its share of world trade to 36 per cent. This would mean increasing daily output from nine million barrels to 15 to 20 million. Will Saudi Arabia agree to this?

Sheik Yamani is in control in Riyadh at the moment. He is a wise and prudent man. He wants the world economy to go on running smoothly, he is not interested in putting a spoke in the wheel, But even he must have his doubts when he sees the projections of future world

The four, five or six million Saudis nobody knows the exact number - cannot absorb their huge profits in their own country even today. A daily output of four to five million barrels would be enough for the country's requirements. Should they pump more oil out of the desert and squander Allah's dowry in the space of a few years? Or should they husband their supplies, use them up more carefully, more slowly? Yamani has warned the West impatiently that it is not saving enough energy, is not concentrating enough on the development of atomic and other energies.

What would happen if there were change of mind or a change of power in Saudi Arabia? There are three possibilities, all equally disquieting.

1: The present government uses oil as weapon in the Arab-Israeli conflict, as

2: A court intrigue could result in a critical prince taking control and rejecting the practice of unlimited oil output. 3: A social-revolutionary coup sweeps

wo dozen members of a delegation

this country have held preliminary talks

in Australia on the prospects of inten-

sive economic cooperation and the diffi-

The delegation pointed out that Aus-

tralian wage rates are high and inflation

way of intensified economic cooperation.

less keen on direct investment than on

The delegation included board mem-

long-term commodity supply safeguards,

bers of companies such as Ruhrkohle.

the key to future economic ties between

Karlheinz Bund, board chairman of

to be one of the world's leading and

this country and Australia.

This was doubtless a major reason

culties it may entail.

of industrialists and bankers from

Saudi Arabia, the richest oil-country in of possibilities makes it clear that the keys to the world's largest oilfields are by no means in reliable hands.

Whichever way one looks, the prospects are not good. The discovery of new fields, which many expect great things from, is unlikely to be the solution. New oil finds in the past few years amount to less than the total increase in consumption.

All the oil in the North Sea and Alaska comes to only 80 per cent of the world's total consumption in one year. If only the same amount of oil is discovered as on average over the past twenty years, then in 1990 world supplies will last for only another ten years.

More and more countries will be scuffling for this oil, first and foremost the underdeveloped countries, over a hundred in number. Their oil consumption is 15 per cent of the world total; by the year 2000 it will be 25 per cent.

In the 1980's the Soviet Union will also start buying oil on world markets. Even today it is having great difficulties meeting its own requirements and those of the other East bloc countries. Many its wells, which have been pumped mercilessly over the years, now produce 50 to 60 per cent oil. And few new fields have been found.

All this leads to only one conclusion: in the next ten years there is going to be murderous competition on world oil markets. Some of the weaker competitors could go to the wall - the weakest underdeveloped countries, the weakest industrial countries.

The result could be a total lack of solidarity, with the first world mercilessly pursuing its interests at the expense of the Third and Fourth world; a race between Western Europe and the USA to gain the favour of the oil producers which could have disastrous effects on

the Atlantic alliance; and possibly its break-up of the European community a a result of national selfishness in energy matters. There have already been sign

Possible solutions? Alternatives? One would be to give the oil-producing countries more say in international bank ing and financial institutions. This might provide an incentive for them in increase their output. Up to now the have shown no great interest in taking on the financial commitments which such membership would involve.

In the Spring, for example, Saudi An. bia turned down the possibility of in creasing its shares in the World Bart because it was already financing the Mo roccan expedition to Zaire Even higher output could be achieved, the would only mean postponing the net lem for a few years.

A world-wide distribution system in oil? International energy experts as a ready considering this possibility, and we will be hearing a lot about it in the near future. This country will have b ask itself the following question: could not controls on such an important product as oil not lead to a world-wide sp tem of controls?

Sacrifices will have to be made, energy will have to be used more rationally, the atomic energy programme will have to be speeded up. In view of the oil shortage facing us, all these measures will be

There is little sign of all this this summer. Tanks are overflowing, petrol prices are stable and the Opec states at being exceptionally reasonable. But the stage is already set for the drama of the eighties.

When they return from their summer breaks, our politicians will have to te much more honest, much more responsible, much more direct when dealing with the energy question.

It is not just a simple matter of pa or contra atomic energy. It is a question of the future of our society, which i based on and oriented towards affluence

Theo Sommer (Die Zeit, 22 July 1977

Trade delegation sounds out prospects

in Australia

still in double figures. They were particularly critical of trade union fragmentaspecialists reckon the country's coal detion (Australia boasts roughly 300 sepaposits are extraordinarily extensive. rate unions) and of the "economic illiteracy" of a number of union officials,

Wages may be high, distances great and substantial infrastructure investment The representatives of a number of needed, but deposits are readily accesscompanies felt that the size of the Ausible and can, for the most part, be striptralian market, a mere fourteen million people, and its distance from Europe presented substantial obstacles in the

Australia's coal reserves are neither here nor there where this country's energy supplies are concerned, Bonn Economic Affairs Minister Hans Friderichs conceded in Sydney, but they do interest German companies in respect of their worldwide operations.

Spokesmen for Ruhrkohle, on the other hand, are on record as saying that Metaligesellschaft and Preussag, so a coal imports could well be of interest for both Western Europe in general and and non-ferrous metals look like holding this country in particular by 1980 or 1985 provided energy consumption continues to increase and the delay in nuclear power station construction in Ruhrkohie, noted that Australia is going the seventies continues to have effect,

Herr Friderichs added that Bonn's atomic energy policies are in no way

dependent on whether or not Australia proposes to exploit its uranium deposit, but Bonn is nonetheless interested in spreading its supply risks.

He even intimated that Bonn might be prepared, in the interest of safeguard ing uranium supplies, to play ball with Australian Prime Minister Malcolm Faser's policy of trading uranium supplies for access to the European Common Market for Australian farm produce. 💠

(Frankfurter Allgemeine Zeitud für Deutschland, 22 July, 1977)

The German Tribung

Publisher: Friedrich Reinecke, Editor-In-Chief Oile Heinz, Editor: Alexander Anthony, English languige aub-editor: Henry P. Sendera, — Distribution Manager Georgine von Pieten. Advertieling Manager Peler Boookman.

dustrial heartland of Europe." riedrich Reinecke Verlag GmbH, 23 Schoene Austicht the cynicism implicit in this line of argument is doubtless what induced Egon Bahr to voice his criticism.

Advertising rates list No. 12 --Annual subscription DM 35.

But this is by no means the only rea-Printed by Krögera Bugh- und Verlagsdruckerel, burg-Blankenese. Distributed in the USA by: I MALINGS, Inc. 540 West 24th Street, New York 10011. son why the new weapon poses problems. It could indeed be used to defend Western Europe effectively in the event All criticles which THE GERMAN TRIBUNE reprint and published in cooperation with the editorial staffs of leading newspapers of the Federal Republic of Germann, They are complete translations of the original last, in own as abridged nor editorially redrafted. THE GERMAN TRIBUNE also publishes quarterly supplements teaturing articles selected from German periodicals.

of a conventional Soviet attack. What is more, there might be fewer inhibitions in ordering its deployment because, undeniably, it can be employed with greater accuracy than can conventional nuclear warheads, or at least so it would seem at first glance.

Thus an adversary, or so the argument runs, would need to anticipate greater willingness on the defender's part to make use of the new bomb, which would heighten its credibility as a deter-

In the meantime it has, however, been noted that no one can prevent an aggressor from resorting to conventional nuclear warheads in response to a neutron bomb attack. So the upshot for the West in general and this country in particular would be much of a muchness if the Federal Republic of Germany were

Neutron bomb "haves" would need to bear in mind this potential response on an adversary's part before deploying the new weapon in the first place.

advised to think a step or two further. Before an aggressor who has been brought to a halt by neutron bombing decides to respond by launching a conventional nuclear attack he will need to think how the defender is likely to respond. Escalation is hard to assess in

Mind you, the aggressor may not need to escalate, except perhaps by way of retalisation, and if the neutron bomb devastates the defender's reserves too a

al design induce heat and pressure This applies in equal measure to both waves in addition to radiation. So does the neutron bomb, but only within a relatively small radius of a few hundred Neither buildings nor tanks, neither arms nor equipment are seriously

> Yet he cannot, by any stretch of the imagination, be entirely sure that the aggressor will not risk at least a limited counter-strike on the assumption that the defender is no less scared of further

strikes or at some later juncture the United States too might be plunged into a nuclear holocaust. The crux of the matter is that this consideration. which might be exnected to discourage deployment of the neutron bomb, may possibly no longer prove effective. For vears the United States has sought to wide network of sophisticated tracking

escalation than he

to become a theatre for hostilities.

Indeed, the "haves" would be well

counter-attack is hardly necessary.

sides. But the defender is subject to the pressure of an initially successful conventional attack and will be even more strongly tempted to use the new weap-

himself is. After the initial exchange of devices with a view locating and

knocking out Soviet nuclear submari-

If this system works, Washington need no longer be so afraid of a Soviet counter-strike directed against the United States as might otherwise have been the case. The balance of terror would be called

into question, escalation would no longer be so fraught with danger and the risk inherent in deployment of the neutron bomb would appear tolerable in terms of nuclear strategy. One can of course argue that this all

need never happen as long as the West is not attacked. This sounds sensible, but it presupposes moderation, good will and nerves of steel on all sides. But there have already been sugges-

tions in this country that the neutron bomb ought not first to be used after an attack and on this side of the border, but, in accordance with forward strategy, on the other side of the border.

What is perhaps worst about the neutron bomb and about similar innovations in both East and West is that public debate and reappraisal run counter to endeavours to prevent a nuclear catastrophe and reduce the probability of a

H-BOMB

(Cartoon: Felix Mussil/Frankfurter Rundschau) holocaust by dint of gradual disarma-

The Salt II talks, for instance, are rendered even more difficult by such deliberations.

What is more, articles in newspapers published in this country talk in terms of tank wedges, attack corridors and nuclear defence as though the Soviet Union were about to attack Western Europe at the first convenient opportunity.

Deterrents must, of course, retain credibility, but there is nothing to be gained by trying to bolster them by means which, in point of fact, heighten the risks.

By virtue of the way in which it has entered into debate and planning the neutron bomb is further jeopardising the strained atmosphere at arms limitation and disarmament talks.

This is what makes it so dangerous over and above moral scruples, no matter how justified they may be.

Carl Friedrich von Weizsäcker is probably right in his initial surmise that the neutron bomb "will make the probability of war even more probable.

Hans Gerlach (Kölner Stadt-Anzeiger, 21 July 1977)

non pundits welcome the suggestion **Bundestag Defence** B to brief the Bundestag Defence Committee on the precise way in which the neutron bomb is claimed to work. They certainly claim that criticism in this country is evidently voiced by people who have no idea what they are talk-

Why, they ask, can the critics otherwise fail to have noticed that nuclear weapons of all kinds involve not only heat and shock waves, but also radiation of one kind and another?

The difference is between primary radiation, which entails immediate, shortterm danger in the vicinity of the point: where the device is detonated, and secondary radiation, which contaminates a wider area over a longer period.

Conventional nuclear weapons all em- on the civilian population, limiting deanate radioactivity which threatens vastation to the point of detonation human life both near and far, which is always providing that small devices are why research scientists have for decades: accurately targeted. been trying to develop a "clean bomb." It is essential to note that neutron

contamination effect by virtue of se- when the device is relatively low in excondary, or residual radiation, whereas the "clean bomb" is envisaged, in addition to the havoc wreaked by heat and pressure waves, as giving rise to no more sive force of one kiloton of TNT equi-

the scientist who was dubbed the "father a ten-kiloton warhead," and the scientist who was dubbed the "father a ten-kiloton warhead," of the hydrogen bomb," research has These enhanced-radiation heutron

Committee to hear details about bomb

concentrated on neutrons, which take no more than a short-lived part in the fission reaction and are thus both limited and local in their effect and do not account for the residual radioactivity that wreaks such long-term havoc.

Concentration on the flow of neutrons would seem to have resulted in research limiting not only local radiation but also the heat and pressure waves.

Thus the neutron bomb should reduce the effects, both short- and long-term,

The "dirty bomb" has a long-term and gamma radiation predominate only plosive power, whereas larger devices in-creasingly involve heat and shock waved.

So a nuclear warhead with the explomary, or initial radiation. At the suggestion of Edward Teller, roughly the same amount of radiation as board strategic bombers.

warheads are initially to be manufactured to equip Lance missiles, which US sources reckon will replace the Honest John and Sergeant missiles currently stationed at 92 launching pads in Europe.

Not only US units will be equipped with these missiles either; so will the Bundeswehr and the British, Dutch. Belgian and Italian armed forces. At a range of 130 kilometres they can be targeted to within 400 to 450 metres.

The pundits further argue that it ought to be deemed in this ountry's interest for the United States to step up its European commitments by stationing its latest tactical nuclear devices on this side of the Atlantic.

Their answers to arguments to the contrary are as follows:-

- Devices of this kind would in no way blur the threshold between conventional and nuclear warfare; they would if used, definitely cross the threshold and call for what the Pentagon has termed the most agonising decision that could ever confront a US President.

- The Soviet contention that neutron bombs would jeopardise the prospects of the Salt talks does not hold water because these devices are clearly designed than the local, short-term effect of pri- valent, or five per cent of the detonation for tactical deployment and would make no sense in strategic missiles or on

31: 20 Value 12 (Die Weit, 21 July 1977)



Various recipes put forward to help the ailing labour market

hat the political parties represented in the Bundeslag have in effect that the striving for monetary stacommon and where they differ became clear when the FDP presented the draft of its economic policy programme.

But there are also differences within the narties between the advocates of more government control and those relying on the recuperative forces of the economy itself in combating unem-

The individual party programmes can roughly be summed up as follows:

Deputy Party chairman and Minister of Economic Affairs Hans Friderichs helped work out a draft programme which envisages the following measures with which to achieve full employment: A vocation-oriented tenth year of

compulsory schooling: An extension of vacations for edu-

cational purposes and More part-time jobs in government (Federal, state and municipal pub-

A minority in the Economic Affairs Committee advocated:

 A general reduction of the flexible retirement age and A one-year vacation for either

parent following the birth of a child. In addition, Herr Friderichs advocated in previous statements that investment incentives be provided above all by re-

ducing taxes unrelated to profit. A disputed point in the draft is the aucstion whether full employment should be given a clear priority in draft-

According to Hans Friderichs, it is a matter of principle for any Liberal policy that full employment and monetary stability enjoy equal prioroty.

Helga Schuchardt, the spokesman of the FDP left wing, on the other hand, maintains that large segments of the party cannot go along with the draft programme since it leaves no room for state intervention

It is still unknown whether the draft will be incorporated in a fundamental economic policy programme at the November Party Convention in Kiel.

As the greater Government party, the SPD points primarily to five labour market policy programmes initiated by it since 1974. With their volume of DM9,460 million these programmes are intended to provide direct employment impulses, while the DM16,000 million programme of last March is above all aimed at providing indirect impulses that will be in keeping with the present stability policy.

Massive demands for a programme amounting to DM20,000 to DM25,000 million were met by the SPD in May by a DM1,600 million programme in support of employment in the construction industry and for employment measures by the Federal Labour Office in Nurem-

The following additional measures rise to concern - that some 10 per cent have been decided upon:

 Guidelines by the party Executive Committee of 13 June which - generally speaking - envisage a better structural policy by the state, greater participation of social groups in structural policy decisions of state-owned and pri-vate companies and more public funds ed insufficient willingness to work, it for the reduction of unemployment,

effect that the striving for monetary stability was responsible for failure in achieving the objective of full employ-

 A Government draft for an amendment of the Working Hours Act aimed at reducing overtime and thus bringing about additional employment. Still under review are:

 SPD proposals for the introduction of a compulsory tenth school year, stepped up action against "black market" work, a labour market levy on civil servants and more effective placement activities for the jobless on the part of the Federal Labour Office. CDU:

The CDU National Executive Committee passed a comprehensive programme "for the re-establishment of full employment" in June.

According to the CDU, a financing programme to the tune of DM14,000 million to be used primarily to give tax relief and investment impulses could provide an additional 510,000 jobs next year, rising to 910,000 by 1980.

Apart from investment incentives, the programme envisages the following mea-

 Temporary reduction of the flexible retirement age from 63 to 60. This retirement age is to be gradually brought back to its present position by 1980.

• A child-rearing subsidy for working women with children aged up to one year in order to enable these women to quit their jobs temporarily.

 Gradual extension of the vocational training year for the 380,000 annual Hauptschule graduates (9th graders).

lthough financial problems impose

A the greatest strain on 40 per cent of

our unemployed, these are not the only

strains confronting the jobless. For

many the emotional and social problems

of the 1,296 jobless men and women

under review said that after one year of

unemployment or longer they had done

Although 50 per cent of workers who

nothing to find a new job.

outweigh the financial ones.

• Continued employment stop for foreign workers and additional reduction of working time through collective bar-

THE GERMAN TRIBUNE

According to CSU chairman Franz-Josef Strauss, however, these proposals are "no genuine alternative" to the Government's policy.

He sees in them "essentially SPD ideas" and terms the financing possibility "wishy-washy"

Above all where the child-rearing subsidies are concerned, there are considerable differences of views — within the CSU as well.

The CDU programme also met with considerable criticism by the Middle Class Associations of both CDU and

Trade Union Federation

Said Hans Oskar Vetter, chairman of the Trade Union Federation (DGB) in an interview with dpa the German news agency: "If the unemployment figures remain the same at the end of this year we shall be faced with considerable unrest. As a result, we are condemned to come up with some success this year."

These are the proposals adopted by the DGB Executive Board at the beginning of July: • A tenth year of compulsory school-

ing and an eleventh year of vocational training. Extension of annual vacations.

• Flexible retirement age of 60 for both men and women. • Shorter working hours with full

 Overtime only in emergency cases. Moreover, Government subsidies are to be subjected to scrutiny as to their effects on employment and demand is be increased by means of higher

overall incomes. The Institut der Deutschen Wirtschaft

wage and salary adjustment.

(Institute of the German Economy), Co-Continued on page 5

How constitutional is the Co-determination Act?

The Workers' Co-determination Art is "an amendment of the Constitu tion without legislation to that effect"

According to a joint opinion present ed by Professors Peter Badura, Frib Rittner and Bernd Rüthers on which the Employers' Associations base their Constitutional Court suit against the Co-de termination Act that came into force one year ago, the violation of basis rights by the Act exceeds the scope of social measures to which legislators entitled according to the Constitution

The opinion goes on to say that the Act to all intents and purposes suip gates all companies concerned to a to gime of parity in the Supervisory Com-

The casting vote of the Supervisor Council chairman cannot resolve con flicts as a rule nor does it provide the "shareholders with even slight adds

The shareholders of affected comm nies lose their decisive influence a management - and this effect is further aggravated by the post of "Labour Dire-

Moreover, the opinion states that the Act does not only depart from the tenets of private ownership, but alw shifts economic relations by giving pile rity to the employees of the company concerned to the detriment of the cosumers and of free competition in business

Even the 1972 Companies Labour Ac contains a number of co-determination rights for the Works Council. With the new Co-determination Act and the parity this entails, the workers outwith shareholders in managerial decision according to the experts' opinion. dps

(Frankfurter Neue Presse, 14 July 1913

Emotional and social problems hit the jobless

This has been confirmed by 48 per find a job intensify the longer unemcent of those questioned in polls conducted by the magazine Bild der Wisployment lasts.

Enquiries at the Federal Labour Office showed that were unemployment has A total of 25 per cent of the unlasted less than three months the numemployed workers questioned said that the feeling of idleness and discontent was ber of those making an active effort to find a job amounts to just under 48 per paramount, while 8 per cent named the ieeling of social worthlessness. Another cent, and where unemployment has last-15 per cent considered uncertainty about ed for more than one year this figure rises to slightly less than 73 per cent.

the future the worst of their burdens. The study, which was carried out by With regard to the "regular perusal" three sociologists of the Institute for Reof the Help Wanted columns this figure rises from 66 to 73 per cent and with search into Social Opportunities, Coregard to those who are trying to find a logne, also provided discussion material job through friends and acquaintance it on the subject "Jobless - malingerrises from 37 to 53 per cent.

Job seekers are most prepared to It turned out that the assessment of the activities of jobless in search of make concessions concerning commutdistance - 45 per cent said that work does not always coincide with realthey would have no objection at all to longer commuting times. But it also turned out - and this gave

Where the prestige of a company, working hours and career opportunities are concerned, there is also willingness to compromise.

On the other hand, only 16 per cent were prepared to relocate without reservations while 46 per cent said that they have a job said that they believed that would not move under any circum-

Only 9 per cent were unreservedly must be pointed out that attempts to prepared to accept a lower income, while

62 per cent would hate to do so, 28 ps cent were adamant in opposing a love income. The figures concerning insecut iobs were similar. Generally speaking, the longer

employment lasts the more are the po-

less prepared to take advantage of fu-

ther education facilities or to retire tirely from working life. Those who have been unemployed for a year show more inclination to retrain Among them, the number of those who pin their hopes on additional training

rose from 4 to 9 per cent. While among those who have been unemployed for three months or more 1.3 per cent wanted to stop working at together, this figure rose to 10 per cent after an unemployment period of on

Bild der Wissenschaft goes on to 37 that the longer unemployment lasts the more difficult it becomes to cope with the situation.

A latalistic attitude — in other wor a tendency to react with discouragement and inaction instead of actively attempt ing to change the situation - is more frequent among the medium and long. term unemployed.

The proportion of fatalists among the mployed and the short-term unemploy ed is fairly equal, amounting to 32 per cent. Among the medium-term unem ployed it rises to 38 per cent, reaching 50 per cent after an unemployment per iod of one year or more,

Dorothee Sochike (Der Tagesspiegel, 15 July 1977)

Bonn approves new plans to protect the population in case of attack

ome was not built in a day. This a certain distance from zero-point, i.e. It old proverb can be applied to one of the government's present schemes.

No. 798 - 31 July 1977

DEFENCE

Exactly twenty years after the passing of the "first law on measures to protect the civilian population" and fifteen years after the abandonment of the ambitious and unrealistic civil protection building programme, the government is making another attempt to deal with this thorny

Minister of the Interior Werner Maihofer explained that governmental incaction in this area was a result of "overemphasis of the atomic danger and the vast sums necessary to meet it." Maihofer added that there had been a tendency to ignore "more probable threats below the atomic threshold."

The dangers to which the civilian population would be exposed in the event of aggression by a foreign power are seen differently today. Attitudes have changed since the late fifties and early sixties. Given that both super-powers are capable of annihilating one another several times over whichever one makes the first strike, the use of weapons of mass annihilation in the event of conflict seems unlikely.

It is far more probable that the USA or the Soviet Union would use conventional weapons or tactical nuclear weapons. This would allow the aggressor to test his enemy's defence readiness or to achieve limited military or political

Measures to protect the civilian ponulation must be adapted to suit this new view of the likely shape of a nuclear confrontation. If all-out atomic war broke out, nothing could be done. Military and scientific experts are as unanimous as ever about this.

Both groups of experts do, however, agree that a more or less effective system of protection could be achieved in the event of conflicts below the atomic threshold

Even if limited use of nuclear weapons was made, something could be done against the three lethal effects of an explosion (blast, heat, and rediation). This would of course only be possible beyond

Continued from page 4

logne, which is loosely tied with business circles, considers purpose-oriented measures for specific population groups - such as combatting unemployment among the young, part-time jobs for women and premature retirement on social security pensions — and adequate economic growth the best cures.

Shorter weekly working hours or exlended annual vacations, on the other hand, are deemed to be too costly and not practicable.

The Federation of German Employers Associations considers a strengthening latest. of the investment potential through a "growth-oriented wage policy" and through specific tax relief as the most suitable way of creating new jobs and securing the existing ones.

According to polls conducted by the Standing Conference of German Cham- ures providing support for army, navy bers of Commerce and Industry, industry intends to employ another 90,000 workers by the early eighties. But this is not expected to lead to a marked reduc-: This would affect infrastructure, tion of unemployment. dpa

(Suddeutsche Zeitung, 16 July 1977) service, electronic reconnaissance, logis-

the place of detonation.

High-ranking Defence Ministry officials in Bonn point out that even the solid way our houses are constructed (stone and concrete) would provide some protection) If strong cellar ceilings and simple underground rooms were built in these houses, this would drastically reduce the injury and mortality rate in the civilian population.

One general commented that if the "paper towns" of Hiroshima and Nagasaki had normal protection, the number of dead and wounded could have been reduced by two thirds.

Analyses such as these and conclusions based on civil defence exercises (the last one being "Winter '77") have led the government to revise its programme for the protection of the civilian population. Peter Menke-Glückert. head of the Civil Defence Department in the Defence Ministry, is the man behind this new concept.

Menke-Glückert was for many years a member of the "Union of German Scientists", which played an important part in stopping the utopian atom-bunker programme in the sixties. For many years he worked closely with Defence Ministry strategists.

The Ministry of Defence is working

to restructure the Bundeswehr. The ne-

cessary preparatory work should be

This reshaping has been in the pipe-

line since 1974. If the Minister were to give

his agreement today, the changeover to

the new structure could begin next year. It

would have to be gradual, otherwise the

armed forces' strike potential could be

being tried out at the moment in

The reform includes the much-dis-

cussed restructuring of the army. This is

known as Army Model 4. Tests along the

ing more effectively in smaller units.

Contradictory results such as these do

Decisions on the so-called Structure.

Model 3 are going to be even more dif-

ficult to make. This model deals with

It involves a "central support area"

which would co-ordinate all the meas-

and air force in the event of a defensive

war in which the armed forces remained

communications, military information

the three armed forces.

command.

weakened.

tations.

Schleswig-Holstein.

completed by the end of the year.

Intensively at the moment on plans

So he is unlikely to be persuaded by illusory plans and at the same time he is not likely to be prone to the weakness of so many old school air-raid protection strategists — the insistence on organisational perfectionism.

The proposals which the Cabinet has now approved are basically an attempt to remedy certain crucial defects in the civil protection programme. The programme has four main points: 1. The civil protection organisation is

to be simplified and tightened up. A total of 150,000 helpers are to be trained. They will form a reserve which, in an emergency, will bring the civilian protection corps up to strength.

2. The warning service (sirens) is to be modernised and made more effective by enlisting the help of radio services. 3. A committee of Secretaries of State

will have the unenviable task of looking again at the vexed question of buildings. In the past twenty years, the government has spent 622 million DM providing protection for a mere two million

Taking private buildings and what the Interior Ministry calls "buildings which provide possibilities of protection" (i. e. underground garages), then there is only

adequate protection for one person in ten in the event of an emergency.

The Secretaries of State have been asked to work out realistic — and that means financially feasible - proposals before the 1978 budget is passed.

4. Proposals for a civil defence food reserve are also being considered by a committee. Whether this will lead to a "squirrel campaign" of private hoarding for an emergency remains to be seen.

There will certainly be controversy about this restructuring of the civil protection service and the question of how, and by whom, it is to be financed. But the whole question also has a political dimension.

SPD defence expert and Bundestag Member Pawelczik voices the concern felt by many when he argues that, in the delicate area of detente and disarmament, the extension of the civilian protection programme could be misinterpreted by the Warsaw pact countries: either as preparation for an act of aggression or an indication that the West has resigned itself to the impossibility of reducing troop numbers in East and

It must, therefore, be made clear from the beginning that these measures are not a hurried atomic protection scheme, but simply the provision of basic protection for the civilian population.

It also serves the purpose of making the lowest level of deterrence (i. e. defence with conventional and tactical nuclear weapons) credible.

Günther Geschke (Deutsches Aligemeines Sonntagsbintt. 17 July 1977)

Plan to restructure the armed forces to be ready this year

tics and a separate medical and health system. In the final analysis, this would amount to an amalgamation of the three armed forces.

Three main areas are affected by these When the structure reform plan was proposals. The first is the so-called first put forward in 1974, this radical Medical Service Model I: this will provide a comprehensive, common medical move was rejected. service for the entire Bundeswehr. It is

It was decided that these central support operations should be carried out by pilot service (i.e. by one of the armed forces) or by a central military command. This is already common practice in the Bundeswehr colleges and in the leadership academy.

lines envisaged here have been going on The rationalisation envisaged in struc-. since last July. The brigade of the future ture model 3 is hardly revolutionary, inhas been tested in five different permudeed the whole reform is being presented very carefully and gently. Nonethe-Variations involving only ten tanks in less, problems and tensions arising from each tank company have proved ineffecthese changes cannot be simply papered tive. It does, however, seem to be the over. They are undeniably present. case that the company leader can carry out his task of commanding and train-

The redistribution of tasks and responsibilities inevitably involves a power shift in favour of central control, in nothing to make the Minister's decision other words the general inspector will easier. Nonetheless, a decision will have have more power. These moves could to be made by the end of the year at the also affect the interests of one particular armed service, for example in the question of fuel provision for the air force.

> It is natural that when conflicts of interest occur, both sides stick obstinately to their positions. Even over-reactions by generals are understandable in this. kind of situation.

Nonetheless it is important not to oversimplify when looking at this probiem. Above all it is important to avoid one misconception: confusing the centrforce, the second of the company and the control of the control of the Christian Polyka

bring, it will not mean thousands of moving from one service to another. new commands or new uniforms, although there will, of course, be some movements.

Rumours that Air Force Inspector Limberg is considering handing in his resignation are somewhat melodramatic. Such as move would be premature. So far, Structure Model 3 has not got beyond the stage of an attempt to solve a gigantic sum.

For over a year now, some 280 officers have been working on the Bundeswehr's finances. They are split up into about forty working parties. Their job is to work out plans for the model areas on the basis of the hundreds of documents they have on numerical strength and armaments.

What they are trying to do is to find the least costly and most effective model for the Bundeswehr of the 1980's. The reform is hardly likely to be speeded up by the fact that the officers have to do this work in their free time without pay and in addition to routine work in the Ministry.

General Inspector Wust wants the solution to the sum on his deak at the end of August or the beginning of September. Wust rejects speculation that he is trying to use the reform as a means of getting a fourth force under his command: "What do I want with a fourth force? I've got all three as it is."

In a recent interview with the reservists' magazine 'loyal', Wust announced his intention "to improve the territorial components of the national defence system by providing modern weapons and increasing numbers." This extension has been promised often enough.

Nonetheless, the Bundeswehr reform is a relatively modest one, particularly when one considers how long it has taken. When it comes to reform the al command with a concrete fourth armed forces are a though nut to crack,

Whatever else Structure Model 3 may (Stddeutsche Zeitung) 21 July 1977)



INDUSTRY

Ludwig Bölkow forced to step down as chairman of MBB



udwig Bölkow, the Federal Republic of Germany's most prominent technologist was gently but firmly relieved of his duties on 18 July - two weeks after his 65th birthday.

Ludwig Bölkow, founder, moulder and chairman of the space and aviation con-Messerschmitt-Bölkow-Blohm (MBB) in Ottobrunn near Munich, has to vacate his executive chair as of 31 December because a relatively pedestrian Supervisory Council deemed this neces-

Germany's most important think tank, with its 20.000 staff members and DM2.000 million turnover is looking for a new man at the helm.

Only two weeks earlier - perhaps in order to save his neck - Herr Bölkow had sold a 12.24 per cent equity in MRR to the state of Bavaria for some DM40 million. Now MBB is no longer the same multi-purpose corporation it has been for the past twenty years.

MBB used to be the playground of one man - a man whose technical foresightedness, patriarchal stubbornness and ignorance in business matters moulded the business policy and structure of the

Despite - or perhaps because of -Ludwig Bölkow, MBB turned into one of the greatest enterprises of its kind in the world and indeed even made money.

Only three types of company can make money in spite of bad business management: monopolies, governmentowned companies or private companies living by government orders ... and Ludwig Bölkow has all his life been used to living by government orders.

Government development and production orders where overhead is simply passed on with 5 per cent added for profit protected Bölkow's company from the vagaries of the market.

Eighty per cent of MBB's turnover is paid for by the government (Federal, state and municipal). The company bears a market risk only for the remaining 20 per cent, most of which is connected with MBB's participation in the Airbus A 300 - a good aircraft, but a bad sel-

Ludwig Bölkow himself admitted not too long ago that he never thought that the civil aviation business could be so strenuous. But Bölkow - a "technosopher" as he likes to call himself has never been able to live without the aircraft business

Born in 1912, the son of a foreman in the Fokker aviation factory, Ludwig Bölkow is a lean, fit man with the brain of an intellectual. Even while studying engineering and aircraft design in Berlin, he worked on occasion in the Warnemunde factory of the aviation pioneer Ernst Heinkel. After graduation in 1938, he joined his later partner Willy Messerschmitt in Augsburg.

There, Bölkow, whose forte was acrodynamics, worked on the World War II fighter plane ME 109.

His ingenuous combination of technical vision, enthusiasm for aviation and be replaced, was not news.

weapons technology date back to that time: and above all his emotional tie with sophisticated and destructive weaponry has been responsible for the fact that he is viewed as a fanatic technician. and nothing but technician, MBB lives from this obsession with technology.

The precursor of the concern, with its extensive prefabricated buildings on the edge of the Ottobrunn forest - a concern which has moulded an entirely new generation of technicians and researchers was Ludwig Bölkow's engineering office which he founded in Stuttgart in

There, he and his three co-workers dealt with such civilian matters as machinery for the reprocessing of rubble, and automats for the processing of metals and ceramics.

In 1956, having received a financial injection to the tune of several million deutschmarks from the Hamburg financier Wolfgang Essen, Bölkow founded his Bölkow Development Company in Stuttgart.

It was then that he invented and developed the anti-tank rocket Cobra. But since no one was interested in manufacturing the thing, Bölkow manufactured it himself in a second company specifically established for that purpose.

The engineering office thus received as an adjunct a manufacturing plant and this combination of engineering and manufacturing is still the hallmark of

Three years later, the technosophist with a penchant for weaponry moved to Ottobrunn, joining forces with his two ormer employers Heinkel and Messerschmitt and forming the Entwicklungsring Sud with the objective of developing the vertical take-off jet VJ 101.

This also marked Bölkow's own vertical take-off into the rarified air of a billion-dollar enterprise. But the higher he soared the more did the proportion of his own equity in the business diminish.

In 1964, aided by the state of Bavaria, Bölkow merged with Messerchmitt. This was followed in 1969 by a merger with the Hamburger Flugzeugbau GmbH, the aviation branch of the Blohm family's (Blohm & Voss) shipbuilding business, which had bitten off more than it could chew with the company jet HFB 320,

THE GERMAN TRIBUNE

By 1971, the industrial concerns Thyssen and Siemens as well as America's aviation corporation Boeing and France's Aerospatiale had acquired equities in MBB. Throughout these years there was always Ludwig Bölkow at the

The MBB concern cornered virtually all millitary, development and aviation orders to be had in Germany.

The shareholders profited from the technical know-how of the company which eventually developed into one of the finest space and aviation enterprises in the West, which shared in the cost of development in the field of military technology proportionate to individual

The Federal Republic of Germany's share in this bonanza has always been

Ludwig Bölkow's think tank:

 developed the so-called cabin taxi, train riding on magnetic cushions and

• built the rescue helicopter Bo 101 with two rotor blades, which has meanwhile become a commercial suc-

 was responsible for the development of the final stage of the Europa Rocket, the communications satellite Symbphonie and the German-British-Italian MRCA fighter plane.

Moreover, MBB developed the Airbus A 300 in conjunction sith Aerospatiale and VFW-Fokker. The slow sales of the Airbus are causing MBB's Hamburg-Finkenwerder branch millions worth of

Above all the industrial shareholders of MBB therefore feel that the time has come to streamline the business sector of the company which at present lacks major new orders in the space sector.

They feel that this cannot be achieved with Ludwig Bölkow, who would have liked to retain his post until 1980, as

The big change was ushered in by a confused shift in MBB shares - a process which has long been a mystery even

As far back as 1976, the Blohm famisold its 20.25 per cent equity to the City-state of Hamburg for DM62.3 mil-

With Bölkow having also sold most of



Ludwig Bölkow

his shares, providing the state of Brum with a 26 per cent equity, the origin shareholders now hold only 19.5 ps cent of the capital (Bölkow 1.16, Blohn 2.05 and Messerschmitt 16.3 per cent).

The governments thus hold 45 16 cent and industry holds 34.5 per cent Thyssen, Siemens and Aerospatiak had earlier combined their equities in a voting pool of 25.6 per cent.

The second phase in the share merry-go-round began a couple of week ago. Bavaria wants to sell 15 and Hamburg 10 per cent to a second industrial group consisting of Daimler-Benz MIV (in which Daimler has an equity), Boxd and the Allianz insurance compan. Hamburg's condition for the deal is the the jobs in Finkenwerder be preserved

Bölkow's company will undergo changes under new management and in conjunction with tightly organised industrial groups. There will be less winnosophy and more pragmatic busines less engineering and more industry & above all there will be more businessile

thinking. There is, however, one thing that pa bably still faces MBB. The equity of the Bremen VWF company could be take over by the German-Dutch VWF-Fokk concern and the Dutch Fokker compa might become a new industrial share

Ludwig Bölkow, whose father works for Fokker, will not be involved in the latest stage of his company's develop-Ernst Willenbrock

(Deutsches Allgemeines Sonntsgebätt

MANUFACTURING.

New Siemens company aims to gain a foothold in the US

L covered America as a market and too insignificant. According to Herr has embarked on a campaign to gain Plettner, Siemens Allis stands a chance ground there by means of an American of cornering 7 per cent of the specific subsidiary. The timing was perfect. It energy technology market in the United even took the transatlantic time difference into account.

The announcement which Bernhard Plettner, the chief executive of Siemens, made at the fashionable Grand Hotel Dolder in Zurich was echoed virtually simultaneously in Milwaukee by David C. Scott, the president of Allis Chal-

The Federal Republic of Germany's largest electrical concern (annual turnover for the business year 1976/77 a probable DM24,000 million) and the Allis Chalmers Corporation, a typically American mixed product concern (1976 anturnover 1.500 million dollars). have joined forces in a transatlantic joint venture.

Effective as of 1 January 1978, the two companies have formed the Siemens-Allis Inc., Milwaukee, consisting of Siemens and the electrical group of Allis

Siemens will have an initial equity in the new company of 20 per cent, to be increased to 50 per cent on 1 January

Berhard Plettner thus wants to gain a foothold in the "mecca of electronics", as he calls the United States because of its high standard of technology.

Considering its potential, the US market had hitherto been under-exploited by Siemens.

Together with its US subsidiary, Siemens achieved a mere 0.3 per cent market share in America. With its DM600 million turnover per annum, the US business has so far accounted for only 2.5 per cent of Siemens' global annual turnover.

This is to change now — although Herr Plettner does not consider the latest merger a "major attack on American competition."

The electrical group of Allis Chalmers, which will be the core of the new joint venture, achieved a turnover of 204 million dollars in 1976 with a profit of 21.5 million dollars after years of very meagre returns.

Bernhard Plettner rejects the contention that "1977 profits were doctored in order to whet our appetite", saying that Allis Chalmers had rid itself in the past years of unprofitable sectors of production and that it had engaged in a sensible siting policy in the South of the United States where wages and fringe costs have not yet been spoiled by automobile and other industrial giants.

The new subsidiary gives the name Siemens first place although the German company will initially be a minority shareholder and the loint venture is intended as a thoroughbred American company. Says Herr Plettner: "We are promoting the name Siemen's because we want it to become known as a market factor in the United States."

This is also the reason why Siemens does not want to experiment with a European management. As Herr Pletiner put it: "We have bought into a generally recognised organisation and the market share that goes with it."

It is this market share that Siemens is aiming at because its present share of

The electrical giant Siemens has dis- 0.3 per cent in the United States appears States.

> The decision to develop production plants in the United States has been made easier for Siemens by the drop in the dollar exchange rate (and not only for Siemens, as is borne out by VW plans in the United States).

Imports from the Federal Republic of Germany have become 40 per cent more expensive since the end of 1972. Moreover, German wages and social security costs have long reached and indeed outstripped those of the US.

Herr Plettner pointed out production plants in the United States are part and parcel of any effort to open up the American market.

Furthermore, producing in America is a way of circumventing possible import restrictions. Goods produced in the country itself cannot be stopped at the borders by isolationist politicians. All these considerations have been

worth a DM100 million investment for Siemens. In the first phase, Siemens will 36 per cent of total dividends.

pay 15 million dollars to Allis Chalmers, with the balance to follow on 1 January

Says Herr Plettner: "We have not had any bad experiences with fifty-flfty participations." But he considers it most unlikely that Allis Chalmers will reciprocate by buying an equity in the Kraftwerk Union, which has been wholly owned by Siemens since its co-founder AEG sold out its 50 per cent equity.

Siemens' US venture is particularly controversial in view of the present unemployment in the Federal Republic of Germany. According to Herr Plettner, for Siemens, too, there is no end of redundancies in sight as yet, although the process has slowed down.

In any event, Siemens reduced its labour force by another 4 per cent in the first eight months of the current business year 1976/77 (30 September).

But Herr Plettner allayed the apprehensions of trade unionists and policy makers in the labour market sector, saying that "we are not contemplating transferring the employment potential from Germany to the United States." Lucky is the business that can still say

The fact that Siemens takes its international obligations seriously is not only borne out by the Allis Chalmers joint venture. The new corporate tax law in Germany places foreign shareholders at a disadvantage because those who do not pay German taxes cannot benefit from this law — and the tax relief amounts to



Bernhard Plattner (Photo: Siemens

In order not to place its 50,000 foreign sharehoders, who account for about 28 per cent of Siemens' capital, at too much of a disadvantage, Siemens wants

to retain its present (cash) dividends of deutschmarks per share for the business year 1976/77. German Siemens shareholders thus have a double reason to be satisfied. On top of their DM8 dividend they receive tax relief to the tune of DM4.50. This is

a total of DM12.50 per share, which is

more than Siemens has ever paid to its

shareholders. Dietrich Zwätz (Doutsche Zeitung, 15 July 1977

The German entertainment electro-I nies industry is stuck with 600,000 unsold colour TV sets - but the mountain is not expected to grow any further.

According to Grundig sales manager Josef Stoffels, who has been warning the industry against overproduction since the spring, the peak has been reached and stocks will not increase any further.

The colour TV business has unfortunately not learned its lesson from the past. It has long been known that years without spectacular sporting or political events (Olympics, soccer world championships and Bundestag elections) lead to huge stocks of unsold sets.

But the Federal Republic of Germany's twelve colour TV manufacturers permitted themselves to be fooled by the successes of last year.

Thanks to the Olympics and the election campaign, last year's production rose by 25 per cent to more than three million units.

Encouraged a further 25 per cent increase for 1977, notwithstanding the fact that it was quite obvious that it would be impossible to increase exports to more than one million units.

When it finally dawned on the industry that it would be stuck with huge quantities of unsold sets, Herr Stoffels and others sounded the alarm. Grundig, with its 30 per cent market:

to reduce prices by three to four per-Although for Herr Stoffels this meant

Granted, Grundig's turnover dropped sales thanks to lower prices and the exact figure, as Herr Stoffels put it. losses were offset.

Over-optimism brings surplus of 600,000 colour TV sets

not view the situation with the same gloom although they were landed with growing stocks.

Gunther Hücking, the manager of the Manufacturers Association, saw no reason for pessimism in view of the fact that only 46 per cent of the Federal Republic of Germany's market was saturated. The year 1976, he said, was an anomolous season, and 1977 would see everything back in kilter with business reaching a peak in September.

Moreover, the forthcoming communications exhibition in Berlin is expected to provide new consumer impulses at the beginning of the season.

Said Herr Hücking: "In my 17 years in this line of business I have so often been faced with unsold stocks that I don't take the whole thing all that seriously any more."

Sales manager Horn of Philips, which is runner-up on the market with a 13 to 14 per cent share, agrees with this view. Says he: "Disregarding the Innsbruck effect (Winter Olympics) in 1976, our share the top seller, decided on 1 April growth rate is perfectly normal."

But like Herr Stoffels, he, too, considers a five to six per cent growth rate on the German colour TV market realisnew problems, it nevertheless paid off in . tic - especially in view of the fact that accordance with Grundig's axiom that a this market has to cope with some policy of high prices only breeds com- 300,000 imported sets, primarily port-

The stock of the retail trade, which by 30 per cent in March, which obvious- has been very cautious this year, is esly showed in the balance sheet for the timated to be about 100,000 units less business year that ended on 31 March. than usual and probably amounts to less But the following months brought better than 300,000 sets. No one knows the

He concedes, however, that in view of Others in this branch of industry did the growing number of models (some

250 at present) the industry and retail business will have to learn to live with larger stocks.

And since many businesses in Northern Germany have already closed down for the summer vacation and Southern Germany is due to follow soon (and many manufacturers will also be closing down for four weeks) Herr Stoffels, too, does not feel that the situation should be dramatised.

It is quite possible that large stocks have caused liquidity bottlenecks for some manufacturers.

But none seem to be in serious straits although it is obvious that a company which has to fight for survival anyway, like AEG-Telefunken, must groan under the additional burden. And at the latest AGM, AEG chairman of the board Walter Cipa made no bones about the fact that this is a considerable extra load.

But an intensive advertising campaigr has helped to polish up the image of the PAL pioneer, and Telefunken sales manager Bernhard Husmann is optimistic. Says he: "We have made up considerable leeway with the retail trade in the past three years."

Asked about Telefunken's market share in the colour TV sector, Herr Husmann would say only that its position was good and "ranked among the first three" - in other words after Grundig and Philips.

about this; but even they ranked the PAL inventor among the first five. This would give Telefunken a market share of about 10 per cent.

Saba, which is picking up again, is also likely to hold a 10 per cent share of the market. The same applies to Nordmende, while the Bosch subsidiary Blaupunkt — including shipments resulting from the cooperation agreement with Siemens, - is likely to remain below that mark. (Blaupunkt alone is

- Continued on page 12



The decision by the Supervisory Council of the Federal Republic of Germany's largest aviation and space cern. Messerschmitt-Bölkow-Blohm (MBB) in Ottobrunn near Munich, not to renew Ludwig Bolkow's contract as chairman, expiring at the end of this year, and to appoint Helmut Langfelder. the head of the aviation sector, as deputy chairman, does not solve all of

MBB's problems. The Supervisory Council might not shortly before the beginning of 1978 when Langfelder is to be confirmed as successor to Bölkow and whether the 48-year old physicist and technician is to be assigned a colleague from the business sector as his mentor.

Observers accuse the Supervisory Council of indecisiveness in this connection.

The fact that Herr Bölkow, who turned 65 on 30 June and who has moulded the company in its present form, was to

Musical chairs at MBB after vote by **Supervisory Council**

Although now, five months before the shift, Langfelder is generally considered the successor of Bölkow, nothing definite has been decided.

The Supervisory Council vote against Herr Bölkow was clear. Twelve of the 18 members are said by one of the Council members to have voted against extending his contract; four voted in his favour and two abstained.

Herr Bölkow made headlines only a couple of weeks ago when he sold 12.2 per cent of his 13.42 per cent block of MBB shares to the Bavarian State Institute for the Financing of Reconstruc-

Bavaria, which owns the Institute. thus became the greatest shareholder

with 25.97 per cent. The second larger block of shares (20.25 per cent) is held by the City-state of Hamburg.

These shares are likely to change hands again soon since both States want to hold onto their equities for a limited The Allianz Insurance Company

Bosch and Motoren- und Turbinenunio expressed interest in acquiring some of Some of the 20,000 MBB staff mem-

bers are disgruntled about the decision against Herr Bölkow — at least at the Ottobrunn headquarters. Five of the six staff representatives in

the Supervisory Council are said to have voted against Bölkow, but this is unlike ly to put an end to the conflict in the individual MBB plants and among the Works Council members who had been campaigning pro and anti Bölkow even before the latest Supervisory Council

Continued on page 8.4

LAW OF THE SEA

Third World seems close to getting deep-sea mining controls accepted

point of succeeding at sea where it has so far failed on dry land - in establishing a New International Economic

No matter how glibly the final communiques of the third UN Law of the Sea conference, the sixth round of which recently ended in New York, endeavour to gloss over the situation, the fact remains that the industrialised countries in general and this country in particular are fighting a hopeless rearguard action.

Freedom of the seas has been a cornerstone of international law for nearly five hundred years, but its days are now numbered.

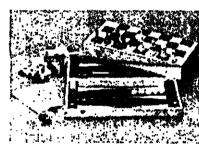
For years the Third World countries have aimed at securing international agreement on the high seas, which account for seventy per cent of the surface of the globe, being declared a common human heritage. They have now all but succeeded.

The main items on the conference agenda were as follows:-

- Unrestricted right of passage through the straits and freedom of shipping in the 200-mile economic zone to which all coastal states are in future to be entitled. Within their economic zones countries will exercise the sole right to exploit and dispose of marine and seabed resources.

- Freedom of marine research will

THE GAME OF KINGS



traditions of this venerable game. We specialise in chess sets of all kinds, offering high quality goods and quick deliveries at very favourable prices. Our range also includes chess clocks, backgammon sets, Kung-Fu, table skittles, dominoes, Mikado, dice beakers, vo-vos "Variet"-Put-Together-Sels and other items. Pictured here is just one sample of our production. Bohemia is a permanent exhibitor at the Nuremberg international Toy Fair (Hall G5, 1-21) and you'll also find us at the Frankfurt Spring/Autumn Fair - Hall 4, Gangway G, on Stand 40702.

We'll be glad to supply further details of the range and to quote for your requirements.



BOHEMIA The Chess Specialist

P.O. Box 15 D-6901 Helligkreuzsielnsch Nr. Heldelberg --W. Germany Tel.: 0 62 20 / 2 19

economic zones save for the twelve-mile territorial waters.

- Countries will be granted exclusive rights of exploitation for their entire respective sections of the continental shelf, which at times extends far beyond the 200-mile limit. Canada, for instance, lays claim to a continental shelf that extends 600 miles out into the high seas.

- Resources on the bed of the high seas are to be exploited by means, of deen-sea mining.

On freedom of shipping and marine research and provisions in respect of the continental shelf reasonably acceptable compromises have been negotiated, but the current prospects where deep-sea mining is concerned are anything but satisfactory, from this country's viewpoint at least.

The Bonn delegation's objective was to ensure permanent access to seabed resources for all countries that might be interested but this country lost hands down at the conference table, so much so that one Bonn member of the Bonn delegation sadly concluded: "We seem to be backing nothing but losers."

On seabed mining the Group of 77, which now numbers 110 countries, has indeed made the running with its advocacy of strict controls.

What the developing countries want is for deep-sea mining to be subject to prior approval by an international authority which, like other UN bodies, would be dominated by the numerical majority of Third World countries.

The United States initially took a dim view of such proposals, but, as the latest round of talks in New York got under way, the US Law of the Sea conference delegation was instructed by President Carter to adopt a more flexible approach, with the result that this country suddenly found itself bereft of its staunchest ally.

US special envoy Elliott Richarson began by proposing what amounted to a cash settlement. Without consulting other industrialised countries beforehand he announced to Third World delegates that the United States was prepared to underwrite the mining enterprise that was to be run by the international authority, but only on the understanding that private enterprise in the industrialised countries was allowed to retain a stake in seabed exploitation.

Spokesmen for the Group of 77 would hear nothing of the idea; indeed, the spirit of conciliation to which Mr Richardson's proposal testified prompted them to couch their own demands in even more uncompromising terms.

he Third World now seems on the be upheld both on the high seas and in A dozen or so commodity producers are worried lest the industrialised countries that are in a position to exploit seabed resources do so with a view to reducing their dependence on mineral imports from the Third World.

So what the developing countries want is international control and a quota arrangement limiting the tonnage of certain ores that may be mined from the seabed to fifty per cent of the additional demand that occurs in any one year.

This would ensure that the commodity producers maintain their own sales, especially as they will continue to meet at least half the additional demand that

Which is all very well for the commodity producers, of course, but what about the developing countries that lack commodity resources of their own and stand to be hit even harder by the resulting artificial shortage of major raw materials than the industrialised countries probably would be?

In order to gain the backing of these poorer developing countries, the masterminds behind the Group of 77's proposals appended to the quota suggestion a financial settlement from which the Third Wolrd in its entirety would bene-

Companies interested in a seabed concession would, by the terms of these financial proposals, have to pay dearly for the privilege.

First, a substantial fee would be payable to the international authority beore the concession was granted. Second. the lease would cost a pretty penny at regular intervals. Third, should production ever get started, fifty per cent of the output would immediately fall due to the authority.

Last but not least, if the concessionary eventually succeeded in making a profit, a percentage of profits would also be payable to the international authority.

If these demands are ever sanctioned by the terms of an international agreement on the law of the sea, the fate of deep-sea mining will surely be sealed.

The mineral wealth that litters the seabed, especially manganese, nickel and conper ore, will almost certainly stay where it is, and this country's hopes of reducing its dependence on commodity imports from the Third Wolrd will have been dashed before they have even had a chance to get off the ground.

Officials at the Bonn Ministry of Economic Affairs are certainly worried lest the industrialised countries then abandom the whole idea of expoloiting seabed mineral wealth.

"There can be no doubt about it," The Group of 77 have decided that it says Jürgen Schwappach, adviser on the is to be all or nothing or, in a way, both. law of the sea to the Confederation of

German Industry (BDI), "private enter prise would then no longer be in the running."

The industrialised countries certains put up a poor showing at the confer ence. The Group of 77 escalated in various interests to such a degree that it members readily agreed on the highest common denominator, whereas the industrialised countries were in patent dis

Countries such as Denmark, Norway Sweden and Australia are not interested in deep-sea mining in any case, so it costs them nothing to give the Third World every encouragement.

The Soviet Union, which until he year fully agreed with the United State and this country, has now aligned in alongside the Group of 77 - partly, doubt, in order to offset the loss of the stige Moscow has sustained in the Tim World as a result of its great power to licies and parsimonious development

What is more, Russia can well do without deep-sea mining, for which i lacks both the know-how and the financial resources. In any case, Siberia is & rich in mineral wealth and other commodities that it alone will prove suffcient to meet Soviet needs for many 1 long year to come.

As for the line the United States will now take, it is anyone's guess. Washing ton has certainly been brought down to Earth with a vengeance by the Thin World's response to Mr Richardson's compromise proposals. Yet Washington still seems readier than Bonn to concek; Third World demands.

The United States has its reasons of course. America is anxious to avoid kepardising the compromises reached on freedom of shipping and and marine research within economic zones.

As a great power the United States must, for strategic reasons, ensure that can operate freely in all waters. Besides, the USA has ample mineral resources d its own and remains convinced that it services will be required in sealed nining whatever agreements are reached

America alone has the financial sources and technological know-ho such a project will require. As one W delegate put it, "anyone who wants any thing down there is going to need us."

Other Western countries who are in terested in deep-sea mining are to small in number to prevail against both the Third World and the superpowers In addition to Bonn they are Belgium, France, Britain and Japan.

This country is now worriedly wonder ing what is going to happen next year I the current proposals are submitted to vote without prior modification.

If the United States continues to soft. pedal, this country will be unable to all ticipate a settlement that is in Bonn's better interests, so the Bonn government would prefer an adjournment - prefer ably for several years.

During the intervening period the in dustrialised countries could then make individual arrangements. Until such time as agreement is reached, freedom of seas will continue to apply outside the 200-mile zone at least.

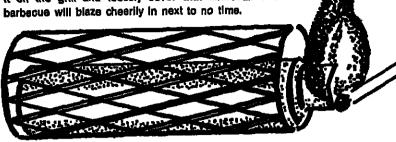
In the United States the mining lobby has long been trying to persuade the government to go it alone. In this count try the Bundestag empowered the 80 vernment at the end of June to seek ternative solutions.

well aware of this possibility and will be on their guard to ensure that freedom of the seas is brought to an end as soon as Wolfgang Hoffmann

(Die Zeit, 15 July 1977)

Grillboy lighter-holder

Slip a Grillboy into the holder and light it. Wait a second or two for a good flame to develop, then put it on the grill and loosely cover with charcoal. Your



Martin Englert · P.O.Box 295 · D-871 Kitzingen

If you are looking for

Fast Selling Garnet Jewellery

It pays to get to know our collection. We offer a fascinating assortment of garnet jewellery in gold - bracelets, rings, ear-rings, necklaces, brooches, etc.



Write for catalogue and price list.



WILHELM BRAUN OHG Krummhaeldenweg 10 D-7531 Keltern-Dietlingen

Federal Republic of Germany

ELECTRIC EQUIPMENT

CHEMICAL PRODUCTS

MACHINERY PLANTS

EXPORT - IMPORT - GROSSHANDEL

P.O. Box 60 14 63 · Ehrenbergstr. 35 · D-2000 HAMBURG 50
Phone: (040)-38 26 11/38 72 25
Cable address: STELEXPORT HAMBURG · Telex: 02-161 309 stel d

W. GERMANY

REFRIGERATION

CANNEDFOOD

VEHICLES

(1)

STR

PUMP

roots

NO T

QUALITY WINE

GERMAN



please ask for: WEINHAUS RITTER VON UND ZU LONNIG 5583 ZELL (MOSEL) Germany

QUALITY COUNTS!

We are manufacturers of top quality:

● Sports clothing ● Soccer Shoes ● Indoor- and Training Shoes

● Leisure- and Training Suits ● Foot- and Handballs ● Sport Bags

Please ask for our catalogue!

Sportartikelfabrik · Bernhard Weckenbrock

Phone 0 28 32/35 82 - Telex 812 247

Fed. Republic of Germany

Amsterdamer Strasse 8-8 P. O. Box 2 52, D-4178 Kevelaer 1

Khummel

Family Winegrowers since 1654

If you can't use soap use seba med







to cleanse and care for hard-worked skin. Recommended for ECZEMA - ACNE - SEBORRHOEA and personal hygiene

Seba med, a genuine syndetic, has Seba med scap dermatological clinics. We will gladly send you on demand clinical reports, samples and the full range at special discount rates for the medical profession. Write to:

Sebamat Chemicals. P.O.B. 80, 5404 Bad Salzig/Rhein. Federal Republic of Germany. We are leading manufacturers and export worldwide.

been used for years at university cleanses pores — deep but gently fights bacteria - deodorises biologically.

> Seba med liquid for your hair, In the bath and under the shower.

Seba med cream lotion

protects and cares for your body and hands - regulates moisture. renews and smooths the skin.



Musical chairs at MBB

Continued from page 6

meeting and who have levelled criticism against each other concerning favourit-

As an insider at the Ottobrunn headquarters put it, it is even intended to vote some Works Council members out

Herr Bölkow, who would have liked to remain in office, is likely to be dis-appointed about the decision of the

Council. He is said to have rejected the proposal to make him the honorary Council chairman.

Herr Bölkow will still retain his ties with the company - and not only in an advisory capacity. It has recently leaked out that he is intending to participate in an envisaged increase of the MBB capital from DM85 million to DM200 mil-

It is, however, considered likely that

But the Third World countries are

THE ARTS

Acclaim for John Neumeier's ballets in Hamburg

Bremer Rachrichten

he scene is Hamburg: seven specta-L cular murders, lovers' meetings, marriage quarrels and apparitions from the fantasy of Shakespeare, the great scoptic and observer of human nature. According to Elizabethan custom there is a dance at the beginning and one at the

The choreography is by John Neumeier. This American choreographer of German-Polish ancestry has reached the peak of his career so far with his work at the Hamburg State Opera for this year's ballet days.

In the space of ten days he presented eight evenings of his own creations - a fine record after five years in Hamburg.

The closing gala in memory of the dancer Nijinsky (1889-1950) was a presentation of "Shakespeare in Dance", samples of work from Ashton to Cranco, starring performers from New York, London and Munich

Neumeier himself contributed the llamburg premiere of "Hamlet" plus world premieres of "Ariel" and his dence-on and dance-off sequences for the entire Hamburg ensemble in their

The Hamburg balletomanes' favourite made the introductory speech in typical courteous and humorous style. Punning, he expressed his thanks for the receptive way in which his public had received the various works performed.

It was "self-evident" that Shakespeare could not be performed in ballef in a kind of "wordless translation." The great dramtist - whose works have formed the basis of over 130 ballets since 1761 - was a source of inspiration whose work could only be essentially given expression in dance.

One ought to add here that this is only the case if Shakespeare's work is fortunate enough to have as its interpreter such an imaginative, sensitive artist and such an excellent choreographer as Neumeier.

It was easy enough to distinguish the "wordless translations" from the "essential" performances of Shakespeare at this

Neumeier's "Hamlet" and and "Ariel" and Jose Limon's "The Moor's Pavane" of 1948 (based on Othello) were fine examples of the choreographer's sensitivity and imagination in dealing with Shakespeare's characters and their prob-

"Ariel", Shakespear's spirit of the air, played by blond giant Zane Wilson from the USA, was a demonstration in dance of frenzied efforts to escape from a prison. Wilson danced naked to the waist and wore sky-blue tights. At first thre are no accompanying sounds to this pantomime.

Then Mozart's andante from the piano concerto in C major KV 467 is played, a hypersensitive version by Christoph Eschenbach. The sprit's bizarre movements slow down, his energy is tamed, a strange being, a kind of breath, plays

THE GERMAN TRIBUNE

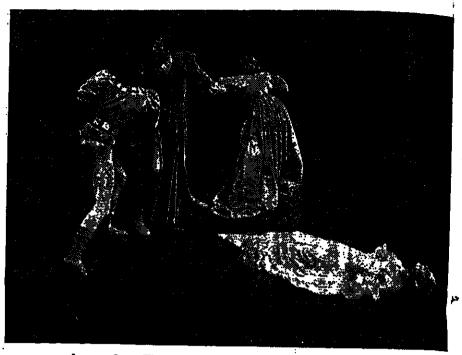
Zhandra Rodriguez and Zane Wilson, Rodriguez in particular, achieved the absolute pinnacle of technical perfection, the finest performance of all on an evening which abounded in superlatives.

"Hamlet" was truer to its original than "Ariel." Expressions and facts are set against one another. The way Hamlet is tortured by the ghost of his dead father stands out especially. This torture is an expression of his own guilt feelings. It is a terrifying ballet.

Neumeier gives his Hamlet (Max Midinet) the nervous traits of neurotic and an eccentric. His mother Gertrude is a

The slim and brilliant Magali Messac was superb with her sharp, pointed movements, her sinewy tension and her firm outline. Aaron Copland's brutal music was the ideal accompaniment for the ghost of Hamlet's father, the torturer (Roy Wierzbicki) and the looming Clau-(François Klaus); Ophelia (Marianne Kruuse) was seen as a strong,

The orginality of its conception made Neumeier's dance-adaptation far superior to most works of this kind. From London, Ashton's choreography of Oberon and Titania (Merle Park and David Wall) was noble sweetness, a traditional offer-



A scene from The Moor's Pavane at the Hamburg State Opera

(Breuer/Vernon).

ing from the master's production line. Decked out as Pan and as a naiad, respectirely Oberon as danseur noble and fitania with her elves' wings and graceful movements flitted, two fragile, delicate creatures, across the stage. Very charming, but too flatly illustrative.

The balcony scene from "Romeo und Juliet" was presented in two versions, one by Konstanze Vernon/Peter Breuer, with choreography by Cranco, the other by Lynn Seymour/David Wall, with choreography by Macmillian. It is one of those moments in Shakespeare where all is silence and feelings overflow.

An excerpt from Cranco's extremely witty choreography of Shakespeare's "Women's Lib," play, "The Taming of

the Shrew" came across very well

The subtle and powerful performance of Limon's Othello short story was full of the brilliance of the court and inner tension. (Starring Erik Bruhn, Cynthia Gregory, Ivan Nagy and Sally Wilson) Kazuhiro Kozomo had difficulty with Purcell's music and the other patchwork

The endless Shakespeare performance was followed by endless frenetic applause. The new director Dohnanyi will be judged to a large extent by his sucess of failure in keeping Neumeier in Hamburg.

musical contributions of the evening.

(Bremer Nachrichten, 19 July 1977)

Humiliation and despair the fate of Stroszek, the outsider

Verner Herzog has always been fas-cinated, and frightened, by hens. was the first person to show that hens are cannibalistic and terrifying. The most terrifying thing is when you look them right in the eye and you see stupidity staring back at you, death and stupidity. It is so frightening because it's such perfect stupidity and emptiness."

We will come back to hens later. The uncomprehending, thoughtless stupidity of men was certainly one of the reasons why Bruno S., the hero of Herzog's latest film, Stroszek, had to spend 22 years of his life in homes and prisons.

He was released from these institutions in 1958, "cured," After that he earned a living by singing in Berlin courtyards and doing unskilled jobs,

The film begins with his release. Bruno meets a prostitute (Eva Mathes) who is being given a hard time by her two pimps - two brutal, mindless characters (played by writer Burkhard Driest and wildeln von Homblit with terrifying conviction and accuracy).

Bruno's neighbour, an old pensioner (Clemens Scheitz) has a nephew in America, who has asked him over to visit him. And so the strange trio decide to emigrate to the USA.

They go to Wisconsin, and at first it scems as if they will be able to lead a peaceful, happy life.

But soon they get hopelessly into debt, Eva goes off with a long driver and the pensioner gets arrested after a



Bruno S. as Stroszek (Photo: Filmverlag der Autoren)

he got away with 22 dollars. Bruno goes off alone to an Indian reservation - to

"Your car's bust, your girl's left: you, they've sold your house, and you don't realise a thing, you just don't realise a thing." These are the last words which sum up the film,

Werner Herzog's previous, film, Herz aus Glas (Heart of Glass), was touchingly amateurish robbery in which an esoteric, other-worldly work. Stroszek,

on the other hand, is clear and simple and directly accessible, unenigmatic. It is also a personal film.

We realise that it is an expression of Herzog's involvement with and concen for Bruno S's fate. Bruno S. played the title role in Herzog's Kaspar Hauser film Jeder für sich, und Gott gegen Alle (Each Man for Himself And God Against All). The film is doubly personal, too, in the sense that it recounts Bruno's own life story.

"Friends who know me well and have seen all of may films, find Lebenszei-chen (Sign of Life) my most typical film," said Herzog a year ago. It is certainly easy to make comparisons between this, his first film, made in 1967, and Stroszek - not only because the main character in both films has the same name.

In Lebenszeichen there was a scene in which parachutist Stroszek tried to hypnotise a hen. He wants to make it keep on going round in circles.

At the end of his latest film, the second Stroszek starts up a machine that presents a dancing chicken. This chicken dances round and round in a circle to a repetitive, maddening tune.

This circular movment of objects, people or the camera, this never moving forward, moving on the spot, turning on one's own axis, is a leitmotif in many Herzog films. It is the symbol of existential futility and elemental hopeless ness. Almost all Herzog's films are stories of utter failure.

In Auch Zwerge haben klein angefal gen (Even Dwarves Start Small) (1970) there is a scene in which the dwarves get a big car to move round in a circle without a driver. There is an identical scene at the end of Stroszek. In Aguing

EDUCATION

No. 798 - 31 July 1977

Foreign children being left behind in the learning stakes

The number of foreign children attending schools in this country has increased tenfold in the past ten years. It is now almost half a million. Scientists have now taken stock of this situation and come to a depressing conclusion. These children and adolescents have not been successfully integrated into the German educational system.

A "total concept" for integrating these children must be developed as soon as

If not, the country will be faced with insurmountable problems; "large numbers of unskilled foreign workers and a large group of radicals frustrated at the lack of educational opportunities and feeling rejected by society. These groups will cause a great deal of unrest."

As things stand at the moment, 80 per cent of all foreign school-leavers will e unable to find an apprenticeship.

This study was produced by "The Project Group for Foreign Children and Adolescents" (The German Youth Institute, Munich, and the Institute for Social Work and Social Pedagogy, Frankfurt). It took one year to produce and was jointly and equally financed by the German Science Foundation and the Ministry of Science and Education.

Continued from page 10

der Zorn Gottes (Aguirre, Wrath of God), the camera revolves around a raft drifting aimlessly on the Amazon at the end of a futile expedition.

Herzog himself wandered all over the world for years, and his characters, too, are mostly involved in an infinitely difficult search for a livelihood.

This time Herzog has embedded his story more clearly in a particular social context and he succeeds here far better than in previous films in arousing the viewer's sympathies for a man who cannot find a way in this world because he has been forced to live in a world of his

Despite all the degradation and the humiliations, Bruno S., this disturbed outsider, this despondent madman, never loses his dignity or his humanity. He keeps it when prison governors give him idiotic advice, when drunken pimps torture him, when he is listening to the empty nonsense of smooth bank clerks.

Six weeks after filming ended, Herzog spent two days remaking one of the film's key scenes.

A doctor takes Bruno along to the maternity ward of a hospital and shows him some premature habies. He shows him the enourmous strength that these pltiful-looking little creatures have, although they are fighting against death from the first moments of their life.

One baby holds the doctor's indexfinger so tight that the can lift it up by it. Bruno understands: but men are against him.

One could weep with anger, sadness and despair when one comes out of the cinema at the end of Stroszek - one would, if it were not for the lively, defiant blues tune played on a mouth organ well after the last picture has disappeared from the screen.

They seem to have a magic power, and give one the strength to go on Rolf Thissen

The school record of foreign children is often unimpressive. But this cannot be imputed to a lower level of ability. It is generally a consequence of growing up in a strange country, orientation problems, tensions and conflicts arising from confrontations with their own family structure,

Added to this is the fact that schools tend to educate these children for two contradictory purposes: to integrate them while they are here and, at the same time, to prepare them for their return to their own country.

Many foreigners express the wish to return home eventually when they arrive in this country. Yet the period they spend here is tending to increase.

This study covered the years 1973-1975 and in this time alone the number of foreign citizens who had been here for four or more years rose from forty-eight to sixty-four per cent. In 1975, every second foreigner had been here for more than five years, and it is a statistically established fact that the wish to return home gets appreciably weaker after this time.

More and more foreigners are staying here for longer and longer periods. Despite this, many families, particularly those in which the mother stays at home, cling to traditions and modes of behaviour more appropriate to their home countries, which are no longer "functional" here in Germany.

This also means that foreign children are more often brought up on authoritarian lines than German children. They have less influence on decisions which affect them than German "lower class"

Foreign parents know little about their German environment and so they cannot prepare their children for the problems they will inevitably meet in it. The trouble is that most parents do not realise this, so they cannot appreciate the pressures their children are subjected



to and how much they suffer from them. These problems are intensified, in the scientists' view, by the fact that foreign children have far less opportunity of attending pre-school institutions.

In Cologne, for example, only thirtytwo per cent of all foreign children have a kindergarten place, whereas the equivalent figure for German children is seventy-two per cent, i.e. more than twice

On the one hand the number of kindergartens in the large centres of population where most of the foreigners live too small, and on the other hand most parents are not well enough informed about the whereabouts and the importance of kindergartens.

Parents are often reluctant to leave their children in the hands of a system which seems threatening to them. They regard their children's education as their

Another reason for not sending children to kindergarten the urge to save money, which in turn is connected with the persistent illusion of an early return to the mother country. The result is that many foreign children are looked after by their mother, older brothers and sisters or a neighbour right up to the time when they start school.

The particular problems of these children only come to light when they start school, according to the scientists.

Special measures such as preparatory classes or teaching in the mother tongue have little effect. Often the only effect they do have is a negative one. The researchers contend that this extra teaching often ends up being neither one thing nor the other. Lack of co-ordination is one reason for this.

go to school after attending preparatory classes are sent back.

It is, therefore, hardly surprising that

forty per cent of foreign children who

The number of these preparatory classes is inadequate, the foreign teachers there are often not trained for their task and teaching is based on the foreign and not on the German timetable. Not enough individual attention is given to each child.

Teaching and learning materials for these preparatory classes are non-existent. Another problem is that German parents often object to teachers spending too much time on foreign children to the detriment of their own.

The result of this kind of pressure is that foreign children are often given work just to keep them quiet and oc-

More than 300 citizens action groups are trying to counteract the effect of these social and educational handicaps. They are mostly run by unpaid teachers, housewives, pupils and students.

These groups often join welfare associations and other organisations for financial reasons. One hundred and fifty such groups were studied by the project

These groups are mainly concerned with education. In the period of the study, they dealt with 6.918 children. This is a lot, but compared with half a million it is only a small fraction. And moreover children from preparatory classes are rarely included in these schemes.

Financial and organisational weakness and the absence of a didactic conception mean that these measures are only partially effective. However, their educational effectiveness could be greatly increased by more generous material sup-

These groups are, in the scientists' opinion, an important starting point for further measures to improve the situation. But they are not enough in themselves. In the medium and long term these non-institutional initiatives will be of limited value unless changes of organisation and teaching content are made in the German schools themselves.

> Renate I. Mreschar (Frankfurter Allgemeine Zeitung

Bad marks for teachers in the way they assess pupils' work



only too well the fear of the teacher's mark book, in which everything is numbered and noted down. Parents fore more unfairly than others." could tell many a tale of the struggle for decisive marks. Five million marks are noted every day in German schools.

A professor at Klel teachers' training college trod completely new ground recently when, together with 40 students, he analysed what criteria are used for awarding marks. He spent seven years on the project, studying marking schemes in schools all over Germany.

pupils' work. For example, 34 history teachers gave 34 different marking schemes. Of 178 general knowledge teachers asked, more than hal named 20 different marking schemes.

The study also proved that children with educational difficulties were "invariably marked more severely and there-This means that the mark, which

meant to be a judgement of the pupils' knowledge and achievement, becomes, in effect, a judgement of his behaviour as well. This is just one example of how difficult teachers find it to ignore their subjective overall impression of a pupil when awarding marks.

There have hardly been any scientific studies or writings on how to arrive at the fairest possible mark for written or He came to the conclusion that there oral work. It was found that the criteria is an "amazing variety" in the number for giving oral marks was particularly of schemes by which teachers judge their opaque. The professor's conclusion: "In

general we have to rely here on the teacher's natural ability." The teacher, without any kind of

guidance and left to his own devices, works out some kind of marking scheme that will be unassailable if it should ever come to a disagreement with pupils or parents.

The whole system is completely incomprehensible for pupils and parents -in the worst possible case there will be 17 teachers with 17 different marking schemes :

Should marks be abolished? In the Kiel professor's view this would be no solution, as "comparisons are necessary." He suggests that efforts must be made tem of marking.

This would mean that practising teachers would be given intensive in-service training on marking. Furthermore, no aspiring teacher would be allowed to leave the university without attending a seminar on marking and assessment.

The scientists would also like to see subject teachers getting together and coordinating their marking schemes so that the maximum possible degree of uniformity could be achieved. dpa

(Süddeutsche Zeitung, 19 July 1977)



Birth trauma often repeated in dreams, psychotherapists believe



Ts there such a thing as an intellectual Land emotional life before birth? Is the embryo in the womb capable of perception and feeling? Does the foetus dream during its sleeping phases and do these dreams recur post-natally?

If so, what sort of dreams are these, can they be proved and, above all, what significance do they have for the deve-

lopment of a personality? These are the questions that occupy a very young branch of science, namely prenatal psychology.

As opposed to the exact knowledge medicine has of the physical development of the foctus, the psychological development before birth is still fraught with uncertainties.

Aristotle once maintained that the soul of the newly-born is a blank sheet of paper and that psychological experiences and emotions are not registered until after birth. For centuries we accepted these contentions unquestion-

It was not until Sigmund Freud that prenatal psychology received new scientific impulses. "The act of birth," said Freud, "is the first experience of fear and thus the source and prototype of

So-called déja-vu experiences in dreams, in other words the feeling of having experienced a dream before, were attributed by Freud to memory residues dating back to the embryo.

The Freud disciple Otto Rank seized upon this idea. In his work Das Trauma der Geburt und seine Bedeutung für die Psychoanalyse, 1924 (The Trauma of Birth and its Significance for Psychoanalysis) Rank blamed the experience of birth as the root of all neuroses.

But this was an impermissible generalisation which modern prenatal psychology rejects in toto.

This new branch of psychology does, however, believe - based on certain results of sleep research involving the foetus and the newly-born - that a child undergoes a certain psychological development prior to birth and that it gathers a certain amount of experience.

The Wiesbaden psychotherapist Friedrich Kruse, co-founder and secretary of the "International Study Group for Prenatal Psychology", who has been delving into this problem for more than 30 years and whose work centres around dream interpretation, believes that in the first three months of pregnancy (in other words at a time when the embryo develops its organs) it does not yet form lasting impressions.

In the second third of pregn which the psychologists call the period of foetal psychisms — the foetus is there are no sensations expected which capable of registering certain outside could readily be transformed into turno- is creating its own problems." sensations and of reacting to them.

Thus, for instance, it reacts to pressure or blows to the mother's stomach and, as every pregnant woman knows. the foetus, too, shows unrest when she is frightened. But the contention that emotional disturbances or excitement on the part of a pregnant woman leads to psychological damage to the child applies only in extreme cases.

The earliest remembered impressions of a foetus can only be traced back to the last three months of pregnancy, from the seventh month

Representatives of prenatal psychology believe to have established that memory traces leaving a lasting impression stem only from that time.

This has its medical explanation in the fact that the central nervous system is fully developed in a foetus after seven

As a result the first conditional reflexes of the unborn child can develop at that time. Moreover, a seven-month old foctus can survive outside the womb. It is during that time that the impressions which might later recur in dreams or reactions form themselves.

All psychotherapists are familiar with dream images similar to the following: A 26-year old woman complains about claustrophobia, saying: "I am in a bubble which contracts and expands. Sometimes it is so contracted that I can only lie in it while completely doubled

"It is an indescribable feeling which is somehow linked with the fact that the head is jammed in. I am frightened and find it hard to breathe. There is a feeling of eternity or a feeling of insuffi-

"I am forcing myself through narrow, winding corridors; I cannot find the exitor I get stuck in a narrow hall. Finally, someone hits me on the head with a hard object or a pointed knife.

"At last, when I have almost suffocated, I manage to get out. There is a bright light outside, and it is very cold."

Such dreams have long been considered future oriented "rebirth dreams". They were viewed as the expression of inner renewal and made use of in psychotherapeutic treatment.

Bearing in mind that the above-mentioned patient underwent a long-drawnout forceps delivery, psychoanalysts have now arrived at a different interpretation: both the symptoms and the dream have their roots in the experience of birth. The birth trauma is repeated in the

Friedrich Kruse has come across a great number of such dreams in his psychotherapeutic practice, all of which

Continued from page 7

likely to have a share of just under 7 per

It is impossible to say at this stage

tions exhibition will have on sales, but

ver. Industry thus resorts to all sorts of

gimmicks which even it itself does not

Herr Stoffels thus complained that the

Postal Authority and the radio and TV

networks as well as individual manufac-

turers intend to present Video-text in

Berlin although the system cannot be

realised before 1982. He considers all

this technical bragging which will harm

take quite seriously.

have a surprising similarity to the actual process of birth.

The first of these dreams was reported by a virtually feeble-minded 55-year old woman. Her description is particularly vivid: "I am crouching in a very narrow cave which is draped with cloth.

"I can move because there is a bit of give in the cloth, but suddenly it becomes tight around me again. All at once there is an earthquake and I am pushed with great force against a crevice in the rock.

"I am afraid of suffocating, I cannot breathe and I find myself jammed. Somehow I manage to get out of the crevice. Outside there is a bright light and I am engulfed in a waterfall."

Friedrich Kruse has collected some 2.000 dreams so far which can be term. ed general birth or womb dreams, even when applying the strictest of criteria since not every dream which in one form or another deals with being locked in a room or submerged in water is genuine birth or womb dream.

The fact that the process of birth can leave lasting memory impressions can be taken for certain today. It can also he taken for certain that there is a prenatal consciousness which is clearly different ated from the traumatic events of deliv

The International Study Group for Prenatal Psychology, which was founded on the initiative of the Swiss psychome lyst. Gustav Hans Graber in 1971, cor cludes from the newly-established for that procreation, life in the womb, bink post-birth, maturing and death are the leitmotiv of the community and must be viewed as an indivisible whole.

Margot Said

(Die Weit, 9 July 1977

Men's love life puzzles researchers

medicine more than ever before. Recently worked-out charts of desire and potency, of libido and hormone production, are so inconsistent that even the official German Medical Journal reprinted the exasperated statement of a researcher: "In all likelihood men are much more complicated than women in that respect after all."

Commonly, the opposite has been assumed hitherto.

The conglomerate of longings, desires, expectations and sentiments which where women are concerned, is lumped together as love seems to have its paralin men in an erratic production of the hormone testosterone.

Even Freud and Adler could not prevent man's libido and potency from being viewed as a hormone biosynthesis.

Observations made by Professor E. Nieschlag of the University Clinic of Münster whereby testosterone production in the testicles is greater in the evening than in the morning still seem to be in keeping with these views. Experience shows that the love desire of men increases towards evening.

General puzzlement, however, was caused by several speakers at the last endocrinologists symposium in Travemunde who said that testosterone biosynthesis reached a low ebb in the

Surplus TV sets

five years from now.

This seems to disprove all the poets

the manufacturers because potential

buyers will adopt a wait-and-see attitude,

Says he: "It is nonsense to exhibit.

things which won't be available until

For Josef Stoffels all this is only

He furthermore thinks little of the

added proof that "our branch of industry.

tele-games which are also likely to play

a certain role in Berlin. While simple

game equipment for an existing TV set

now wants to present so-called intelli-

deutschmarks. Hermann Bössenecker

The love life of men is puzzling who maintain that in spring a young man's fancy turns to thoughts of love.

The annual charts of endocrinologist are mercilessly at odds with teenagers ideas of life and love: The hormonal low the spring is followed by a high in the autumn.

The summer's heat has absolutely no effect on the libido. The hormone synthesis of men is completely mediocre in

This unusual hormonal curve has caused a scientific stir because, work ing to all previous insights, light had a favourable effect on potency.

The Frankfurt zoologist Giersberg wa the first to establish that longer duration of sunshine promotes mating in birds And Professor Fritz Hollwich, Münster, recently stated that the testicles of drakes become larger when exposed to infrared light.

As far back as 1975, the Rumanian endocrinologist S.M. Milcu believed to have found evidence that the potency of men depends on light and air.

He examined 1.244 blue and white collar workers who had spent their youth in the country and who now lived in the industrial surroundings of metropolitan areas. Most of them complained about diminished libido following the

There was a clearly measurable testicie weakness in 33 workers who were not only exposed to less air and sunshine but were also subjected to the effects of carbondisulphide in a factory.

The conflict between all former research results and the empirical facts on the one hand and the contrary course of hormonal curve in the annual rhythm on the other indicate that libido and potency do not run parallel to each

There are also indications that the testosterone level in blood drops under the impact of emotional stress, and that hence stress has a dampening effect on libido and potency.

Even before research arrives at conclusive results, it can be said that even rocosts an additional DM100, the industry: bust men are like a mimosa where love. life is concerned. They react to touch gent games for which the customer will like they do to light and shade, heat or have to pay an added four to five hundred cold — everyone differently.

(Kölner Stadt-Anzeiger, 16 July 1977) (Die Welt, 11 July 1977)





HESCO Soups are well known to ex pert cooks for their excellent quality. They are packed climateproof with no chemical additives and will keep for several years, HESCO quality Soups are highly concentrated. This keeps the cost of packaging and transport down,

HESCO — Hessler & Co. Düsseldorfer Str. 42/44 D-401 Hilden, West Germany



Rudolf Schmidt KG Yarn manufacturer

P. O. B. 320, D-78 Freiburg - Telex 7 72 622

leading manufacturer of a wide range in MACHINE EMBROIDERY YARN

- rayon, cotton and synthetic yarn, metal and cord, special yarn for machine embroidery.



HANS ARNDT OHG.

D-5632 WERMELSKIRCHEN 1 P.O.B. 1147 Telex: 8 513 346 tool d

> Specialising the complete line of

HEXAGON KEY WRENCHES (ALLEN KEYS)

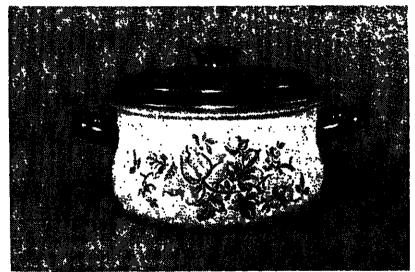
We are looking for importers and agents. We look forward to receiving your inquiry.

H. L. STERKEL AG COMET-PINSELFABRIK

D-7980 RAVENSBURG, founded 1823

Federal Republic of Germany, P. O. Box 2140

Telex 732 988 comet d, phone-no. 07 51 / 20 58 - 20 59



Gioriousiy colourful enamel oven-ware Made in West Germany 30 different patterns

Four different base colours - cream, red, blue, avocado — to suit every taste. Experienced in exporting to all parts of the world.



Kochslar panzer-email® **Merten & Storck**

P. O. Box 1220 — 4406 Drensteinfurt / W. Germany Telex: 8 92 788 mesto d

Climatological Handbook of Africa

For travel and business · Dr. Erich Höller and Dr. Dietrich Stranz Published by the Africa Association, Hamburg

Business and private journeys to Africa, with its varying climatological conditions, require special preparation if the traveller is to avoid



The CLIMATOLOGICAL HANDBOOK OF AFRICA

gives the latest climatological data for all months of the year over more than 65 cities in Africa.

The book gives full details about temperature, 'precipitation, rain days, air humidity, oppressiveness, radiation temperatures, as well as special weather phenomena such as fog, storms, whirlwinds etc. for

This CLIMATOLOGICAL HANDBOOK is a valuable companion for all

98 pages, 65 charts, approx. 15,000 diagrams, published in German, English and French.

Price: US\$ 5,- incl. postage Available from bookshops or direct from the publishers

UEBERSEE-VERLAG GMBH

2 Hamburg 76 - Schoene Aussicht 23 - West Germany

OUR WORLD

Discrimination against women at work can never be eliminated by legislation, says sociologist

THE GERMAN TRIBUNE

Bar staff wanted for the evening. Applicants should look good in women's clothing". "Mechanic needed: Sex immaterial, but applicant must be prepared to use men's toilet!" "Masons wanted, male or female; applicants must have chest measurement of at least 96 cm and must be prepared to work topless in the summer.

With such eccentric or witty ads in the "Help Wanted" columns in the Britis and American press, business has reacted to the new sex discrimination Acts by means of which the equality of man and woman is to be achieved.

The Munich sociologist Dr Elizabeth Beck-Gernsheim now points out in a study on occupational discrimination against women that the existing division of the labour market according to the sexes and the disadvantages this entails for women can never be elminated by

According to Dr Beck-Gernsheim, the poor career opportunities of women and their concentration on a few types of jobs which certainly do not fall in the category of prestige jobs are due to the "peculiarities of female working abili-

Qualities which a housewife needs are detrimental to her in the job, says Dr Beck-Gernsheim. Not only the burden imposed by looking after a family, biological pecularities and social prejudices, but above all typically womanly ways of coping with tasks prevent a woman from rising in the company hierarchy.

Due to having been banished to the kitchen and the nursery for generations, woman developed certain qualities and abilities which are detrimental to competing for favourable positions at work, prestige and income.

The study, which was carried out in the Special Studies Department 101 of Munich University and which has meanwhile been published under the title Der geschlechts-spezisische Asbeitsmarkt (The Sex-governed Labour Market) published by Aspekte-Verlag, Frankfurt, names as the worst career barriers for women their person-oriented way of work, their inclination to care for and look after people, the longing for meaningful tasks relating to the whole, the tendency towards subjugating themselves, considerateness and their willingness to serve.

The so-called weaker sex, the study goes on to say, lacks the aggressiveness to elbow their way in and has no enthusiasm for abstract work.

Women have no knack for selling their performance effectively, they show too little interest in hierarchic tugs-ofwar, they are loath to subjugate themclimbing up the ladder of succes and frequently prefer a pleasant atmosphere at work to the chase after prestige and

The distribution of sexes in the Fedeat work confirms this analysis.

Despite improved educational and training opportunities and despite higher sexual inclination later than do men, qualifications, women are still primarily in the basement of company hiearchies.

This has been borne out by a recent Hamburg: study of the Federal Statistical Office according to which 28.7 per cent of all their homosexuality, women show more



But only 12.6 per cent of all university graduates in executive positions are

Even more worrisome is the situation in the office workers' sector where girls and women hold most of the (badly paid) positions. Only 6.7 per cent manage to get into managerial jobs.

Particularly detrimental - especially in times of recession - is the concentration on allegedly "typically female" jobs. Salesladies, hairdressers, typists and doctors' receptionists are still considered suitable and desirable positions for women, in keeping with the traditional distribution of roles.

According to the Nuremberg Institute for Labour Market and Vocational Research (IAB), this range of occupations could be enlarged upon at will.

According to polls conducted by the IAB researcher Dr Hans Hofbauer among 70,000 supervisors in "male" oriented companies the bosses are by no means opposed to the infiltration by women of traditionally male occupations such as turner, lathe-operator, mechanic, typesetter or toolmaker.

In order to improve the inclination towards these "unusual" occupations among school leavers, the Labour Office is now preparing an educational film entitled "Oh! But This is not for Girls ..."

Northrhine-Westphalia is already tinkering in a more concrete manner with efforts at extending occupational opportunities for women.

The Vociational Promotion Centre in Essen, for instance, is at present engaged in a model attempt to retrain unemployed girls and women for "male" occupations in the trades and technical sectors.

An all-out attack by women on male occupational bastions is planned for the

Northrhine-Westphalia's Minister for

pioneer of sex neutralisation at work, has ow (following negotiations with Chambers of Commerce and Industry, Labour Exchanges, the Association of the Steel and Metal Industry and trade guilds) singled out 32 trades for a "fe-

Among them are cobblers, chimney sweeps, coppersmiths, plumbers and central heating technicians.

These emancipation impulses originated in Sweden, were a state-controlled promotion programme for the economy has raised the proportion of women in 1,200 selected companies to 35 per cent.

As far back as four years ago Sweden began to transform what might be termed sex-reserved jobs by means of purpose-oriented training subsidies. Men were trained to work as children's nurses and secretaries while women were trained as cabinet makers, mechanics and electricians.

Frau Donnepp's Ministry has had the painful experience that the greatest problem in the turnabout of occupationroles does not lie in the barriers resulting from labour protection laws nor in the lack of women's toilet facilities (in order to eliminate this much vaunted obstacle the Labour Ministry agreed to provide DM2,500 in subsidies for male companies" to instal ladies' rooms) but in the psychological sector.

As a result, the Ministry is preparing simultaneously with the sex-neutralisation programme an auxiliary information programme. This is to encourage women to advance into the male domain and to help remove fear of competition.

Moreover, it is necessary to embark on a clever campaign to reduce the resis-tance put up by husbands and boyfriends who are horrified when they see their women advance into higher qualified jobs than they themselves hold and have them exposed to the "erotic danger" of predominantly male surroundings.

Equally great is the males' fear of a loss of prestige and income in their oc-Federal Affairs Dr Inge Donnepp, a cupation due to the advance of women.

Even the researcher Elizabeth Beck Gernsheim points out in her study the such fears are not entirely unfounded Says she: "If the proportion of women increases, the social status of that particular occupation must drop."

According to her, females are still considered the underdogs in the world

According to the Munich research group, there is only one way that leads out of this malaise of discrimination and underprivilege: The world of labour must abolish its male orientation and adapt itself to the inclinations of the

It does not suffice to press women into an unfeminine occupational work to train them better and to reduce for ly duties by more kindergartens and a

"The emancipation of women throws their occupations presupposes an emp cipation of the occupational world," an r Beck-Gernsheim. But how this is b be achieved in practice remains unanwered in her study.

'No chance

of making a career'

The Association of Businesswomen in the Federal Republic of Germany believes to have found the way; 37 m cent of the members of the Association which encompasses 1,400 companies are the founders of their businesses.

Polls conducted among the members showed that the most important reasons for establishing companies of their own was the disenchantment of women in a male oriented environment.

"Many of us saw no chance of making a career among men and this is why w started up on our own," says the Asso ciation's chairwoman, Professor Hille gard Hoffmann-Vogels, who runs a gaphic arts company.

She pointed out that the introduction of a speficically female style of work leadership is promising.

Says she: "Even where the boss is concerned, women orientate themselves primarily by the person. We are in a better position to adapt ourselves to our workers, be they male or female; have better personal rapport and are belle. able to motivate them." Brigitte Zander

(Die Zeit, 15 July 1971)

SPORT

No. 798 - 31 July 1977

End of a long winning run for sidecar aces

Tetween 1954 and last year, motor-Ocycle and sidecar combinations from this country clinched the world championship title no fewer than 21 times.

The reigning champions are still this country's Rolf Steinhausen and Sepp Huber, but with only two world championship races outstanding (the Czech grand prix in Brno on 7 August and the Silverstone grand prix in England on 14 August), Steinhausen is ninth in this season's tables.

Does this mark the end of a long and successful run? It more than likely does. The Swiss, who have always been in close pursuit in the sidecar class, now predominate, and Rolf Biland of Basle is currently in the lead in the world championship ratings.

Much of the credit is due to Hermann Schmid, the motorcyclist and motorcycle designer from Geneva. Schmid designed for Biland a Yamaha special capable of up to 130 horse power.

Klaus Enders, a six-time world champion from this country, foresaw the trend two years ago. "You're only going to manage for one more season with your motor," he told Steinhausen.

True enough, Rolf Steinhausen has been let down badly this summer by the converted marine engine with which his bike was fitted out. So far this season he has only notched up world championship points in two grand prix, Hockenheim, where he came sixth, and Spa, where he was runner-up.

Steinhausen's old machine developed roughly twenty horse power less than the competition. Then, in the 3 July Belgian grand prix in Spa, he too tried his luck with a Yamaha engine. He came in second and would have been first past the post had he not run out of fuel with about fifteen seconds to go.

Frankfurt motorcycle mechanic Dieter Busch ("There is no one to match him," says Klaus Enders) laid the groundwork for Spa at the French grand prix in Le Castellet three weeks beforehand.

Steinhausen tried out the Yamaha in a training session and reckoned that "the bike may weigh fifty pounds more but it is easier to manoeuvre."

But rider and sidecar man must be a tried and trusted team it they are successfully to switch bikes in mid-season, and this is Steinhausen's difficulty.

Sepp Huber is out of the running for

the time being, having sustained head injuries in a private pile-up. He is slowly recovering in a Munich hospital. "This was to have been my last sea-

son." Rolf Steinhausen says, "but after so many setbacks the situation can only improve from now on, so I am continu-He will need to spend all winter

working away at his bike, as Dieter Busch, who is dubbed the "motor magician", explains: "There is no such thing as a factory-made sidecar combination, which is partly why what we have been doing this summer was no more than a stopgap solution."

Conventional bikes have to be cannibalised to make up special sidecar combinations by dint of long hours and hard work. It all has to be done by hand, too. Last winter, for instance, Hans Schmid Switzerland put together seventy combinations, more or less welding them in series.

Rolf Steinhausen certainly needs both a new bike and a new sidecar man. He first thought of Wolfgang Kalauch from Nuremberg, who used to partner Klaus

Kalauch himself first mooted the idea by letting it be known that he was intrigued by Steinhausen's aggressive techni-

They have now partnered each other in two races, the Isle of Man Tourist Trophy, which Steinhausen won, and Spa, where they came second.

But Steinhausen still has his doubts about Kalauch even though the Nuremberg sidecar ace knows the trade inside out. "My style is extremely aggressive," Steinhausen confides, "and I am by no means sure that Kalauch, who is now 48, will be able to adjust to me."

Steinhausen is already thinking in terms of next summer, having written this season off. He reckons to be in the process of coming to terms with a Japanese manufacturer, but not Yamaha, despite his showing in the Belgian grand

So that would appear to mean that next season Rolf Steinhausen will he trying to regain the world sidecar championship title on a Kawasaki.



officials in a spin

Werner Fischer's controversial new tennis racket, which is strung on both sides, has caught tennis officialdom

A few weeks ago it was dismissed as a Bavarian problem and the ILTF likewise failed to take the new racket seriously. but it caused so many upsets at the national championships in West Berlin that there can be no more procrastina-

Werner Fischer, 37, designed the racket in his spare time at his Vilsbiburg, Bavaria, home. He ran flexible plastic tubing across the original string and after a spot of welding ended up with an ingeniously soft racket strung on both sides.

With the Fischer racket even a mediocre player can produce tremendous topspin shot after shot. Accuracy is less important, since opponents are put out of their stride by the speed and direction of the bounce.

Bavarian tennis officials have spent two seasons wondering whether or not to ban the new racket, but so far no responsible body has come up with a

Only the tennis trainers' association has acted at all promptly, banning the soft racket both in its championships and for instruction purposes.

Their motivation is fairly obvious. The new racket does not lend itself to subtlety of technique. With a conventional tennis racket there are roughly thirty different types of shot; the Bavarian racket calls for no more than a forehand a backhand and a serve.

Werner Fischer, who played table tennis for years before trying his hand at lawn tennis, is the last person to claim that his racket calls for much in the way of either talent or technique, "I have always played table tennis on the court,'

Lawn tennis proper is one of the toughest disciplines there is when it comes to technique, however, and aficionados who would like it to stay that way will surely agree with this country's Attila Korpas, who reckons that "the miracle racket will be the death of tennis as a serious sport."

The national tennis association has commissioned a survey from Brunswick University of Technology in order to determine whether or not, as its opponents claim, the new racket reduces tennis to the level of softball.

If the survey so recommends, lawn tennis association president Walter Rosenthal will have the wonder racket Herbert Bögel

(Nordwest Zeitung, 11 July 1977)



Carlo Thränhardt (Photo: Nordbild)

and female homosexuals, study shows

hey adhere to the ideal of faithfulness.

burg and Frankfurt sex researchers.

Women usually recognise their homowrites the psychologist Dr Siegrid Schäfer of the Institute for Sexual Research in

Even once they have become aware of working university graduates are women. willingness to engage in contacts with



the opposite sex than do homosexual men; 14 per cent of the 151 lesbians under review, aged between 18 and 35, married and even had children.

The most marked differences between male and female homosexuals concern the change of partners. Male homosexuals say that they had an average of 75 partners compared with about five partners for the lesbians.

Women have been brought up to make an emotional relationship the basis of sexual intercourse. According to

Dr Schäfer this is probably the reason why lesbians link love with sexuality.

Thus, for instance, 64 per cent of the lesbians and only 19 per cent of the male homosexuals said that they loved their partners. Only 9 per cent of the lesbians and 64 per cent of homosexual males wanted nothing but sexual con-

There are also fundamental differences concerning the commitment in relations. Twice as many women as menlive with their partners; and considerably more lesbians than homosexual men spend their leisure time with the part-

While lesbians virtually always demand (and usually give) sexual faithfulness, most homosexual men forgo

Dr Schäfer concludes from these findings that male and female homosexuals are "two entirely different phenomena." They have nothing in common apart from the homosexual choice of partners, (Frankfurter Rundschau, 16 July 1977)

Brigitte Holzapfel (Photo: Horstmüller)

New records in the high jump Tarlo Thränhardt from Cologne and Tancic commented. "Carlo has plenty of Brigitte Holzapfel from Krefeld are

this country's new high-jump recordholders, improving on previous records set up in 1972 by one centimetre each in Warsaw and Stuttgart respectively. Thränhardt, aged twenty and 1.97

metres (six foot five inches) tall, cleared 2.25 metres (7ft 4.5in) at the third attempt in Warsaw. He was particularly gratified to have

outjumped Olympic gold medallist Jacek Wszola, who only cleared 2.20 metres. National coach Dragan Tancic was fulsome in his praise.

"An athlete who wants to get to the top needs energy and determination,"

The experts are convinced that Carlo Thränhardt should be able to improve on 2.25 metres if he perseveres.

Brigitte Holzapfel, a nineteen-year-old schoolgirl, was given a standing ovation at the European Cup contest in Stuttgart when she cleared 1.93 metres (6ft 4in) to improve on the record set up by Ulrike Meyfarth at the Munich Olympics.

She went on to make three unsuccessful attempts at what would have been a new world record, 1.97 metres. "I just wanted to see what it was like," she later explained, "but I'm going to clear 1.97 metres too, sooner or later,"

(Kölner Stadt-Anzeiger, 18 July 1977)

Different loyalty patterns for male

Women — even when they are lesbians — follow typically feminine behavioural patterns. Above all,

This has been established by the first comparative study of male and female homosexuals reported in the magazine Psychologie heute (Psychology Today) in its July 1977 issue. The study was based ral Republic of Germany's everyday life on questionnaires distributed by Ham-